

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK	GENERAL TERMS AND CONDITIONS
Könyvviteli és bérszámfejtési szolgáltatás	Bookkeeping and payroll services
Verzió: v2.0 — hatályos 2026. 09.01-től	Version v2.0 — in force from 01.09.2026
A SZOLGÁLTATÓ	THE SERVICE PROVIDER
0.1 A jelen Általános Szerződési Feltételeket (a továbbiakban: ÁSZF) az alábbi két szolgáltató alkalmazza. Azt, hogy egy adott jogviszonyban melyikük a Szolgáltató, az Ügyféllel kötött egyedi szerződés határozza meg. Dudás László Viktor e.v. Székhely: 1095 Budapest, Gát utca 21. fsz. 1/a Nyilvántartási szám: 57428859 Adószám: 53767509-1-43 E-mail: hello@cortaxo.hu Honlap: www.cortaxo.hu MACAN–Ad Astra Consulting Kft. Székhely: 1095 Budapest, Gát utca 21. fsz. 1/a Cégjegyzékszám: 01-09-454075 Adószám: 33007205-2-43 E-mail: hello@cortaxo.hu Honlap: www.cortaxo.hu 0.2 Mérlegképes könyvelői/Adótanácsadói nyilvántartási szám: 2119545. A könyvviteli szolgáltatás a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény (Szt.) 150–151. §-a szerinti szabályozott tevékenység. 0.3 Felelősségbiztosító: Gránit Biztosító Zrt. Kötvényszám: 12227235 Biztosítási összeg: 32.000.000 HUF. Önrész: 10% min. 50.000 FT. 0.4 Tárhelyszolgáltató: Websupport Magyarország Kft..	0.1 These General Terms and Conditions (the "GTC") are applied by the two service providers set out below. Which of them is the Service Provider in any given relationship is determined by the individual contract concluded with the Client. Dudás László Viktor, sole trader Registered seat: 1095 Budapest, Gát utca 21. fsz. 1/a, Hungary Registration number: 57428859 Tax number: 53767509-1-43 E-mail: hello@cortaxo.hu Website: www.cortaxo.hu MACAN–Ad Astra Consulting Kft. Registered seat: 1095 Budapest, Gát utca 21. fsz. 1/a, Hungary Company registration number: 01-09-454075 Tax number: 33007205-2-43 E-mail: hello@cortaxo.hu Website: www.cortaxo.hu 0.2 Registered accountant/Tax advisor number: 2119545. Bookkeeping is a regulated activity under Sections 150–151 of Act C of 2000 on Accounting (the "Accounting Act"). 0.3 Professional indemnity insurer: Gránit Biztosító Zrt.. Policy number: 12227235. Sum insured: HUF 32,000,000. Deductible: 10% min HUF 50,00. 0.4 Hosting provider: Websupport Magyarország Kft..
PREAMBULUM	PREAMBLE
Az ÁSZF célja és felépítése	Purpose and structure of the GTC
1.1 A Cortaxo az ügyfeleivel való együttműködést két dokumentumban szabályozza: a jelen ÁSZF-ben, amely valamennyi ügyfélre egységesen vonatkozik, és az egyedi szerződésben, amely az adott Ügyfélre szabott feltételeket tartalmazza. Ennek oka, hogy a szakmai szabályrendszer, az információtechnológiai környezet és az ügyféligények gyorsan változnak; a kétszintű felépítés lehetővé teszi, hogy	1.1 Cortaxo governs its cooperation with clients through two documents: these GTC, which apply uniformly to all clients, and the individual contract, which sets out terms specific to the Client. The reason is that professional rules, the information-technology environment and client needs change quickly; the two-tier structure allows changes to be

CORTAXO

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
a változásokat az együttműködés folytonosságának megtörése nélkül vesszük át. 1.2 Az ÁSZF a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) 6:77–6:81. §-ai szerinti általános szerződési feltételnek minősül. 1.3 Az ÁSZF célja, hogy egyértelművé tegye, mit vállal a Cortaxo és mit nem; hogy rögzítse a felek kötelezettségeit és felelősségét; hogy előre kiszámíthatóvá tegye a díjazást; hogy szabályozza az adatok kezelését és védelmét; és hogy meghatározza, mi történik a jogviszony megszűnésekor.	implemented without interrupting the continuity of the cooperation. 1.2 These GTC constitute general terms and conditions within the meaning of Sections 6:77–6:81 of Act V of 2013 on the Civil Code (the "Civil Code"). 1.3 The purpose of these GTC is to make clear what Cortaxo does and does not undertake; to set out the obligations and liability of the parties; to make fees predictable in advance; to govern the handling and protection of data; and to determine what happens when the relationship ends.
Fogalmak	Definitions
1.4 „Cortaxo”: a 0.1 pontban megnevezett két szolgáltató közül az, amelyet az egyedi szerződés Szolgáltatóként megjelöl. „Ügyfél”: az a személy vagy szervezet, amellyel a Cortaxo szerződést kötött. „Felek”: a Cortaxo és az Ügyfél együttesen. „Fogyasztó”: a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy [Ptk. 8:1. § (1) 3.]. 1.5 Az egyéni vállalkozó a vállalkozási tevékenysége körében nem minősül Fogyasztónak.	1.4 "Cortaxo" means whichever of the two providers named in clause 0.1 is designated as the Service Provider in the individual contract. "Client" means the person or organisation with which Cortaxo has contracted. "Parties" means Cortaxo and the Client together. "Consumer" means a natural person acting outside the scope of their trade, self-employment or business activity (Section 8:1(1)3 of the Civil Code). 1.5 A sole trader acting within the scope of their business activity is not a Consumer.
Az ÁSZF nyelve	Language of the GTC
1.6 A jelen ÁSZF magyar és angol nyelven készült. A két változat eltérése esetén a magyar nyelvű változat az irányadó; az angol nyelvű változat tájékoztató fordítás. Hatósági vagy bírósági eljárásban felmerülő fordítási költséget az eljárást kezdeményező fél viseli. 1.7 Ha az Ügyfél Fogyasztó, a jelen 1.6 pont nem érinti azt a szabályt, hogy a nem egyértelmű szerződési feltételt a Fogyasztó számára kedvezőbben kell értelmezni [Ptk. 6:86. § (2)].	1.6 These GTC are drawn up in Hungarian and in English. In the event of any discrepancy between the two versions, the Hungarian version prevails; the English version is a translation provided for information. Translation costs arising in official or court proceedings are borne by the party initiating the proceedings. 1.7 Where the Client is a Consumer, clause 1.6 does not affect the rule that an ambiguous contractual term is to be interpreted in the manner more favourable to the Consumer (Section 6:86(2) of the Civil Code).
Hozzáférhetőség, verziózás, módosítás	Availability, versioning, amendment
1.8 A Cortaxo az ÁSZF mindenkor hatályos szövegét a www.cortaxo.hu honlapon, magyar és angol nyelven, letölthető és tárolható formában közzéteszi. Az ÁSZF verzióját a hatálybalépés dátuma és a verziószám azonosítja. A Cortaxo a honlapon az aktuális verziót teszi közzé; korábbi verziót az Ügyfél kérésére bocsát rendelkezésre. 1.9 Az ÁSZF akkor válik a szerződés részévé, ha a Cortaxo lehetővé tette, hogy az Ügyfél annak tartalmát a	1.8 Cortaxo publishes the GTC in force from time to time on www.cortaxo.hu, in Hungarian and English, in a downloadable and storable format. A version of the GTC is identified by its date of entry into force and its version number. Cortaxo publishes the current version on the website; earlier versions are made available on the Client's request. 1.9 These GTC become part of the contract if Cortaxo has enabled the Client to become acquainted with their content

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
szerződéskötést megelőzően megismerje, és ha azt az Ügyfél elfogadta [Ptk. 6:78. § (1)]. A Cortaxo az ÁSZF-et a szerződéskötést megelőzően elektronikus úton megküldi az Ügyfélnek, az Ügyfél az egyedi szerződés aláírásával elismeri annak megismerését, és az elfogadás tényét a Cortaxo naplózza. 1.10 A Cortaxo az ÁSZF-et az alábbi okokból módosíthatja: a jogszabályi háttér változása; magasabb színvonalú kiszolgálás megvalósítása; a Cortaxo működésében vagy technológiai környezetében bekövetkezett változás. A Cortaxo a módosításokat lehetőség szerint összegyűjtve, évente egyszer, január 1-jei hatállyal vezeti át; ettől jogszabályi kényszer esetén eltérhet. 1.11 A Cortaxo a módosításról az Ügyfelet elektronikus levélben tájékoztatja, és a módosított szöveget a honlapon közzéteszi. A Cortaxo a tájékoztatást a szolgáltatásra vonatkozó számlán való feltüntetéssel is teljesítheti.	before the conclusion of the contract and the Client has accepted them (Section 6:78(1) of the Civil Code). Cortaxo sends the GTC to the Client electronically before the contract is concluded, the Client acknowledges having read them by signing the individual contract, and Cortaxo logs the fact of acceptance. 1.10 Cortaxo may amend these GTC for the following reasons: a change in the legal framework; the delivery of a higher standard of service; or a change in Cortaxo's operations or technological environment. Cortaxo implements amendments, where possible, in a consolidated manner once a year with effect from 1 January; it may depart from this where required by law. 1.11 Cortaxo informs the Client of any amendment by e-mail and publishes the amended text on its website. Cortaxo may also give notice by way of a note on the invoice for the service.
2. A SZERZŐDÉSKÖTÉS MENETE	2. HOW THE CONTRACT IS CONCLUDED
2.1 A szerződéskötés teljes egészében elektronikus úton történik. A folyamat lépései: (a) az Ügyfél megkeresi a Cortaxót; (b) a Cortaxo felméri az Ügyfél helyzetét és ajánlatot ad; (c) a Cortaxo megküldi az ÁSZF-et és az egyedi szerződés tervezetét; (d) a Felek a szerződést elektronikus aláírási szolgáltatáson (SignRequest) keresztül írják alá; (e) a Cortaxo a szerződést visszaigazolja és iktatja. 2.2 Az Ügyfél a szerződés aláírása előtt bármikor kérheti az általa megadott adatok javítását. A Cortaxo az Ügyfél jognyilatkozatának megérkezését késedelem nélkül, elektronikus úton visszaigazolja. 2.3 A Felek megállapodnak abban, hogy az elektronikus úton tett jognyilatkozataikat írásbelinek tekintik. A Felek elfogadják bizonyítékként a Cortaxo és az elektronikus aláírási szolgáltató naplóit, így különösen az időbélyeget, az IP-címet, az e-mail-címet, a dokumentum azonosítóját és az elfogadott ÁSZF verziószámát. 2.4 A szerződés a magyar és az angol nyelvű ÁSZF-fel együtt érvényes. A Cortaxo a szerződést iktatja, és annak tartalmát az Ügyfél számára a jogviszony fennállása alatt hozzáférhetővé teszi. 2.5 A szerződés hatálybalépésének feltétele, hogy a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény (Pmt.) szerinti ügyfél-átvilágítás eredményesen lezáruljon. Ennek részletes szabályait a 8. fejezet tartalmazza.	2.1 The contract is concluded entirely by electronic means. The steps are: (a) the Client contacts Cortaxo; (b) Cortaxo assesses the Client's situation and makes an offer; (c) Cortaxo sends the GTC and the draft individual contract; (d) the Parties sign the contract through an electronic signature service (SignRequest); (e) Cortaxo confirms and files the contract. 2.2 The Client may request the correction of the data it has provided at any time before signing the contract. Cortaxo confirms receipt of the Client's legal declaration without delay by electronic means. 2.3 The Parties agree to treat their legal declarations made by electronic means as being in writing. The Parties accept as evidence the logs of Cortaxo and of the electronic signature service, including in particular the timestamp, IP address, e-mail address, document identifier and the version number of the GTC accepted. 2.4 The contract is valid together with the Hungarian and English versions of the GTC. Cortaxo files the contract and makes its content accessible to the Client for the duration of the relationship. 2.5 The contract enters into force subject to the successful completion of customer due diligence under Act LIII of 2017 on the Prevention and Combating of Money Laundering and Terrorist Financing (the "AML Act"). Detailed rules are set out in Chapter 8.

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
3. A SZOLGÁLTATÁS TARTALMA	3. CONTENT OF THE SERVICE
A megbízás tárgya	Subject matter
3.1 A Cortaxo az Ügyfél megbízásából könyvviteli szolgáltatást, és külön megállapodás esetén bérszámfejtési szolgáltatást nyújt. A Cortaxo könyvvizsgálatot nem végez; a jelen ÁSZF a számvitelről szóló törvény szerinti „számviteli szolgáltatás” fogalmának a könyvvizsgálatra vonatkozó részét nem foglalja magában. 3.2 A megbízás azon gazdasági és beszámolási időszakra terjed ki, amelyet az egyedi szerződés megjelöl.	3.1 Cortaxo provides bookkeeping services to the Client and, where separately agreed, payroll services. Cortaxo does not perform statutory audit; these GTC do not cover that part of the statutory concept of "accounting services" which relates to audit. 3.2 The engagement covers the financial and reporting period specified in the individual contract.
A könyvviteli szolgáltatás tartalma	Scope of the bookkeeping service
3.3 A könyvviteli szolgáltatás — a választott csomagtól függően — az alábbiakat foglalja magában: • a bizonylatok átvétele, ellenőrzése, kontírozása és könyvelése; • a főkönyvi és analitikus nyilvántartások vezetése; • a tárgyi eszközök nyilvántartása és az értékcsökkenés elszámolása; • az általános forgalmi adó nyilvántartása, az áfabevallás és az összesítő nyilatkozat (A60) elkészítése és benyújtása; • az átalányadózással kapcsolatos nyilvántartás és bevallás; • a társasági adó, a helyi iparűzési adó és az egyéb adónemek bevallásainak elkészítése és benyújtása; • az üzleti évet lezáró beszámoló összeállítása; • kapcsolattartás a Nemzeti Adó- és Vámhivatallal a megadott meghatalmazás keretei között; • az Ügyfél tájékoztatása a könyvelés eredményéről és a fizetendő közterhekről. 3.4 A Cortaxo a szolgáltatást egyéni vállalkozó, egyszeres könyvvitelt vezető, illetve a számvitelről szóló törvény hatálya alá nem tartozó Ügyfél részére is nyújtja, az adott formára irányadó szabályok szerint. 3.5 A könyvelés a Cortaxo saját eszközein, felhő alapú rendszerben, elektronikus úton történik. A Cortaxo egységes alap-számlarendet alkalmaz, amelyet az Ügyfél	3.3 The bookkeeping service comprises, depending on the package selected: • receiving, checking, coding and posting source documents; • maintaining the general ledger and subsidiary records; • maintaining the fixed-asset register and accounting for depreciation; • VAT records, and the preparation and filing of VAT returns and EC Sales Lists (A60); • records and returns relating to flat-rate taxation; • preparing and filing corporate income tax, local business tax and other tax returns; • preparing the annual financial statements; • liaison with the National Tax and Customs Administration within the scope of the authorisation granted; • informing the Client of the results of the bookkeeping and of taxes payable. 3.4 Cortaxo also provides the service to sole traders, to clients using single-entry bookkeeping and to clients not subject to the Accounting Act, in accordance with the rules applicable to the form concerned. 3.5 Bookkeeping is performed on Cortaxo's own equipment, in a cloud-based system, by electronic means. Cortaxo applies a standard chart of accounts, adapted to the Client's

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
tevékenységéhez igazít. Több alkalmazott rendszer esetén a Cortaxo dönti el, melyiket alkalmazza; az Ügyfelet kérésére tájékoztatja az alkalmazott rendszerekről.	activity. Where several systems are in use, Cortaxo decides which to apply; it informs the Client of the systems used on request.
Amit a szolgáltatás nem tartalmaz 3.6 Az alábbi feladatok nem tartoznak a könyvviteli szolgáltatás körébe. Ezek elvégzését az Ügyfél az egyedi szerződésben, külön díjazás ellenében rendelheti meg; ennek hiányában elvégzésük az Ügyfél feladata és felelőssége. • cégjogi, kamarai és hatósági engedélyezési ügyek intézése; • a kézi (nyomdai úton előállított) számlák adatszolgáltatása a NAV felé; • árképzés, önköltségszámítás, elő- és utókalkuláció; • a házipénztár tényleges kezelése és a pénzmozgás lebonyolítása; • utalási jog gyakorlása az Ügyfél bankszámlája felett; • a készpénzfizetési értékhatárok figyelése; • papír alapú iratok átvétele, tárolása és őrzése; • az uniós adószámok (VIES) előzetes ellenőrzése; • az Ügyfél adatvédelmi (GDPR) megfelelésének kialakítása; • egyszerűsített végelszámolás lebonyolítása; • cafeteria-rendszer kialakítása és működtetése; • átalakulás, egyesülés, szétválás számviteli feladatai. 3.7 A Cortaxo az egyedi szerződésben, külön díjazás ellenében vállalhatja: az újrakönyvelést a szerződésben rögzített időszakra; az Ügyfél által megadott feltételezések alapján készített kalkuláció összeállítását; a cégkapu kezelését a 3.8 pont szerint; az Ügyfélkapu+ létesítésével és a NAV-meghatalmazással kapcsolatos támogatást; valamint egyéb, egyedileg meghatározott feladatokat. 3.8 Ha a Felek a cégkapu kezelésében állapodnak meg, a Cortaxo a cégkaput munkanapokon, munkaidőben ellenőrzi. A Cortaxo nem felel azokért a jogkövetkezményekért, amelyek abból erednek, hogy egy irat munkanapon kívül vagy a Cortaxo működési idején kívül vált kézbesítetté.	What the service does not include 3.6 The following tasks do not fall within the scope of the bookkeeping service. The Client may order them in the individual contract for a separate fee; failing that, performing them is the Client's responsibility. • company-law, chamber-of-commerce and licensing matters; • reporting manually issued (pre-printed) invoices to the tax authority; • pricing, cost calculation, pre- and post-costing; • the actual handling of petty cash and the execution of payments; • exercising payment rights over the Client's bank account; • monitoring statutory cash-payment limits; • receiving, storing or retaining paper documents; • prior verification of EU VAT numbers (VIES); • establishing the Client's data protection (GDPR) compliance; • conducting simplified voluntary liquidation; • designing and operating a cafeteria benefit scheme; • accounting tasks relating to transformation, merger or demerger. 3.7 Cortaxo may undertake in the individual contract, for a separate fee: re-posting of prior periods for the period specified in the contract; the preparation of calculations based on assumptions supplied by the Client; management of the Client's official company gateway under clause 3.8; support with establishing Ügyfélkapu+ access and with tax authority authorisation; and other individually agreed tasks. 3.8 Where the Parties agree that Cortaxo manages the company gateway, Cortaxo checks it on working days during working hours. Cortaxo is not liable for consequences arising from a document becoming deemed delivered outside working days or outside Cortaxo's operating hours.

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
3.9 A Cortaxo nem vállalja a belföldön nem letelepedett adóalany képviseletét, az adózási ügyvivői, a pénzügyi képviselői, valamint a kezelt vagyon képviseletével kapcsolatos feladatokat.	3.9 Cortaxo does not act as representative of a taxable person not established in Hungary, as tax agent, as fiscal representative, or as representative of a managed asset pool.
Az Ügyfél döntési jogköre	Decisions reserved to the Client
3.10 A számviteli politikai és adózási választásokért a képviseletre jogosult felel [Szt. 14. § (12)]. A Cortaxo az ilyen döntéseknél az alábbiak szerint jár el: megkérdezi az Ügyfelet; megadja a döntéshez szükséges információt, elsősorban a választás következményeit; ha az Ügyfél a döntést a Cortaxóra bízta, ezt a tényt írásban rögzítik, és a Cortaxo az Ügyfél érdekeinek maximális figyelembevételével dönt. 3.11 A Cortaxo nem vállal felelősséget a mikrogazdálkodói egyszerűsített éves beszámoló választásának következményeiért. A választás előtt a Cortaxo tájékoztatja az Ügyfelet arról, hogy a kötelezően alkalmazandó elszámolási módok gyorsabb költségelszámolást, veszteséget vagy saját tőke hiányt okozhatnak, és hogy a vállalkozás emiatt elveszhet hitel-, pályázati vagy közbeszerzési lehetőségektől. 3.12 Az Ügyfél a kapcsolat kezdetén és azt követően évente nyilatkozik a kapcsolt vállalkozási viszonyairól. A Cortaxo e nyilatkozat alapján jár el. 3.13 Az Ügyfél a pénztárbizonylatok kiállítása és a pénzkezelés tekintetében a saját pénzkezelési szabályzata szerint jár el.	3.10 Responsibility for accounting-policy and tax elections rests with the Client's legal representative (Section 14(12) of the Accounting Act). Cortaxo proceeds as follows in respect of such decisions: it consults the Client; it provides the information needed for the decision, in particular the consequences of the choice; and if the Client leaves the decision to Cortaxo, this is recorded in writing and Cortaxo decides with the fullest regard to the Client's interests. 3.11 Cortaxo accepts no liability for the consequences of electing to prepare micro-entity simplified annual accounts. Before such an election Cortaxo informs the Client that the mandatory accounting methods may result in accelerated expense recognition, losses or a shortfall in equity, and that the business may as a result lose access to credit, grant or public-procurement opportunities. 3.12 The Client declares its related-party relationships at the outset of the relationship and annually thereafter. Cortaxo acts on the basis of that declaration. 3.13 The Client acts in accordance with its own cash-handling policy as regards the issue of cash vouchers and the handling of cash.
Az Ügyfél tájékoztatása	Informing the Client
3.14 A Cortaxo a lezárt időszakról főkönyvi kivonatot vagy — ha megítélése szerint a főkönyvi kivonat az Ügyfél számára nem értelmezhető — egyszerűsített tájékoztatást ad, amely tartalmazza az eredményt, a pénzeszközök állományát és a saját tőke helyzetét. 3.15 A Cortaxo a jogszabályváltozásokról a honlapján és elektronikus hírlevélben tájékoztat. A tájékoztatás a honlapon való közzététellel, illetve a hírlevél kiküldésével teljesítettnek tekintendő, függetlenül attól, hogy az Ügyfél azt elolvasta-e. 3.16 A Cortaxo nyilatkozattétel előtt szakértő véleményét kéri ki, ha a hatóság olyan kérdésben kér tőle nyilatkozatot, amely nem kapcsolódik egyértelműen a megbízás tárgyához, és jegyzőkönyvbe vetetni kéri, mely kérdésekre nem válaszol.	3.14 For each closed period Cortaxo provides a trial balance or, where in its judgement a trial balance would not be meaningful to the Client, a simplified report setting out the result, cash position and equity position. 3.15 Cortaxo provides information on changes in legislation on its website and by e-mail newsletter. Such information is deemed to have been given upon publication on the website or dispatch of the newsletter, irrespective of whether the Client has read it. 3.16 Before making a statement, Cortaxo obtains expert advice where an authority requests a statement on a matter not clearly connected with the subject of the engagement, and requests that it be recorded which questions it has not answered.

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
4. EGYÜTTMŰKÖDÉS, HATÁRIDŐK, ADATÁTADÁS	4. COOPERATION, DEADLINES, DATA TRANSFER
4.1 A Felek együttműködése kizárólag elektronikus úton történik. A Cortaxo papír alapú bizonylatot nem vesz át, nem tárol és nem ad vissza. A Cortaxo az elektronikusan érkezett bizonylatokat papírra nem nyomtatja, kivéve a saját munkájához szükséges mértékben. 4.2 Az Ügyfél a bizonylatokat az alábbi határidőkre bocsátja a Cortaxo rendelkezésére: a bérszámfejtést érintő adatokat a tárgyhót követő hónap 5. napjáig; minden egyéb bizonylatot a tárgyhót követő hónap 10. napjáig. 4.3 Az érkeztetés az elektronikus beérkezés időbélyege alapján automatikusan történik. A 14:00 óra után beérkezett anyagot a Cortaxo a következő munkanapon beérkezettnek tekinti. 4.4 Az Ügyfél a bizonylat átadásával szavatolja, hogy az a vállalkozási tevékenységével összefügg és elszámolható. A Cortaxo a bizonylat átadását az elszámolhatóság Ügyfél általi jóváhagyásának tekinti; külön jóváhagyást nem kér. 4.5 Az Ügyfél garantálja, hogy az elektronikusan megküldött anyagainak adattartalma azonos a papíron rendelkezésére állóval vagy más elektronikus forrás által kiadottal. 4.6 A Cortaxo az angol nyelvű bizonylatokat külön díj nélkül feldolgozza. Egyéb idegen nyelvű bizonylat esetén az Ügyfél köteles legalább tartalmi fordítást biztosítani. E kötelezettség alapja, hogy a könyvvizetés magyar nyelven történik [Szt. 12. § (2)], és a bizonylatot magyar nyelven kell kiállítani [Szt. 166. § (3)]. 4.7 A Cortaxo a bizonylatokról másolatot készít és azt saját rendszerében tárolja. 4.8 A bizonylatok átadásának módja a díjra csak egyedi mérlegelés és elemzés után lehet hatással, ha az átadás módja a Cortaxo oldalán rendszeres konvertálási vagy ellenőrzési többletfeladatot keletkeztet. 4.9 A Cortaxo jogosult — de nem köteles — a havi díjat legfeljebb 20%-kal megemelni arra a hónapra, amelyben az Ügyfél a 4.2 pont szerinti határidőt elmulasztotta, a késedelem munkaakadályozó mértékétől függően. A megállapodást a Felek elektronikus levelezésben rögzítik. 4.10 Az Ügyfél a hatósági iratot haladéktalanul, legkésőbb az átvételt követő munkanapon továbbítja a Cortaxonak. A	4.1 Cooperation between the Parties takes place exclusively by electronic means. Cortaxo does not accept, store or return paper documents. Cortaxo does not print electronically received documents, save to the extent required for its own work. 4.2 The Client provides source documents to Cortaxo by the following deadlines: payroll data by the 5th day of the month following the month concerned; all other documents by the 10th day of the month following the month concerned. 4.3 Receipt is recorded automatically on the basis of the electronic timestamp. Material received after 14:00 is treated by Cortaxo as having been received on the next working day. 4.4 By submitting a document, the Client warrants that it relates to its business activity and is deductible. Cortaxo treats the submission of a document as the Client's approval of its deductibility; no separate approval is requested. 4.5 The Client warrants that the data content of the material it sends electronically is identical to that available to it on paper or issued by another electronic source. 4.6 Cortaxo processes documents in English at no additional charge. For documents in any other foreign language, the Client is required to provide at least a translation of their substance. This obligation arises because bookkeeping must be maintained in Hungarian (Section 12(2) of the Accounting Act) and source documents must be issued in Hungarian (Section 166(3)). 4.7 Cortaxo makes and retains copies of source documents in its own system. 4.8 The manner in which documents are transferred may affect the fee only following an individual assessment, and only where it gives rise to recurring additional conversion or verification work on Cortaxo's side. 4.9 Cortaxo is entitled, but not obliged, to increase the monthly fee by up to 20% for any month in which the Client has missed the deadline under clause 4.2, depending on the extent to which the delay obstructed the work. Any such agreement is recorded by the Parties in e-mail correspondence. 4.10 The Client forwards any official document to Cortaxo without delay, and at the latest on the working day following

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
Cortaxo az iratra 2 munkanapon belül észrevételt tesz; ha ez az iratban megjelölt határidőn túlra esne, igyekszik a határidőn belül eljárni. Ha az Ügyfél az iratot nem továbbítja időben, a Cortaxót felelősség nem terheli. 4.11 A Cortaxo az iratokat és a tájékoztatást az egyedi szerződésben megjelölt kapcsolattartónak továbbítja.	its receipt. Cortaxo comments on the document within 2 working days; if this would fall outside the deadline stated in the document, it endeavours to act within that deadline. If the Client fails to forward the document in time, Cortaxo bears no liability. 4.11 Cortaxo forwards documents and information to the contact person designated in the individual contract.
A bevallások jóváhagyása 4.11.1 A Cortaxo az elkészített adóbevallás tervezetét a benyújtási határidőt megelőzően, elektronikus úton az Ügyfél rendelkezésére bocsátja, és megjelöli azt a határidőt, ameddig az Ügyfél észrevételt tehet. Ez a határidő a benyújtási határidőt legalább egy munkanappal megelőzi. 4.11.2 Ha az Ügyfél a megjelölt határidőig nem tesz észrevételt, a Felek a tervezetet az Ügyfél által jóváhagyottnak tekintik, és a Cortaxo a bevallást a jóváhagyott tartalommal nyújtja be. A Cortaxo a tervezet megküldésekor erre a jogkövetkezményre kifejezetten felhívja az Ügyfél figyelmét. 4.11.3 Ha az Ügyfél a bizonylatokat a 4.2 pont szerinti határidő után adja át, és emiatt a tervezet a 4.11.1 pont szerinti időben nem bocsátható rendelkezésre, a Cortaxo a bevallást a rendelkezésére álló adatokból, a benyújtási határidőn belül nyújtja be, és a tervezetet a benyújtással egyidejűleg küldi meg. Ebben az esetben a 4.11.2 pont szerinti vélelem nem alkalmazandó; az esetleges javítás önellenőrzéssel történik, amelynek díját a Csomagleírások és díjak melléklet tartalmazza. 4.11.4 A 4.11.2 pont szerinti vélelem nem alkalmazandó, ha az Ügyfél Fogyasztó. Fogyasztó Ügyfél esetén a Cortaxo a bevallást kizárólag az Ügyfél kifejezett jóváhagyását követően nyújtja be; jóváhagyás hiányában a Cortaxo a benyújtási határidő előtt ismételten megkeresi az Ügyfelet, és a benyújtásról a benyújtási határidő betartása érdekében a rendelkezésre álló adatok alapján dönt, erről az Ügyfelet tájékoztatva. 4.12 A Cortaxo az üzleti évet lezáró beszámolót elfogadásra kész formában átadja az Ügyfélnek. A beszámoló közzétételre történő benyújtása az Ügyfél feladata; a Cortaxo ehhez segítséget nyújt, de a benyújtást nem a saját nevében végzi. 4.13 A Cortaxo az üzleti év lezárását követően mérlegdossziét ad át, amely PDF formátumban tartalmazza a főkönyvi kivonatokat, a főkönyvi kartonokat, a főkönyvi pozíciókat alátámasztó dokumentumokat, az adóbevallásokat és az azokat alátámasztó analitikákat,	Approval of returns 4.11.1 Cortaxo makes the draft of the prepared tax return available to the Client by electronic means before the filing deadline, stating the deadline by which the Client may comment. That deadline falls at least one working day before the filing deadline. 4.11.2 If the Client makes no comment by the stated deadline, the Parties treat the draft as approved by the Client and Cortaxo files the return with the approved content. Cortaxo expressly draws the Client's attention to this consequence when sending the draft. 4.11.3 If the Client submits documents after the deadline under clause 4.2 and the draft therefore cannot be made available within the time specified in clause 4.11.1, Cortaxo files the return from the data available to it within the filing deadline and sends the draft at the same time as filing. In that case the presumption under clause 4.11.2 does not apply; any correction is made by self-revision, the fee for which is set out in the Package Descriptions and Fees annex. 4.11.4 The presumption under clause 4.11.2 does not apply where the Client is a Consumer. In the case of a Consumer, Cortaxo files the return only after the Client's express approval; in the absence of approval, Cortaxo contacts the Client again before the filing deadline and decides on filing on the basis of the data available in order to meet the deadline, informing the Client accordingly. 4.12 Cortaxo hands over the annual financial statements to the Client in a form ready for approval. Filing the statements for publication is the Client's task; Cortaxo provides assistance, but does not file in its own name. 4.13 Following the close of the financial year, Cortaxo hands over a year-end file containing, in PDF format, the trial balance, ledger cards, documents supporting ledger positions, tax returns and supporting analyses, and, in XML format, an audit export. Handover takes place by mutually

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
továbbá XML formátumban az auditmentést. Az átadás kölcsönösen visszaigazolt jegyzőkönyvvel történik. Az átadott anyag megőrzése az Ügyfél kötelezettsége. 4.14 A Cortaxo az adatállományokat a szerződés megszűnését, illetve az utolsó beszámoló vagy adóbevallás leadását követő 12 hónapig változatlan formában megőrzi, ezt követően törli vagy nem hozzáférhető állapotba helyezi. Ezen időszak alatt az adatokat kizárólag az Ügyféllel egyeztetve használhatja fel. 4.15 A Cortaxo az Ügyfél dokumentumait díjtartozás miatt nem tartja vissza. A díjkövetelést a Cortaxo a 11. fejezetben meghatározott eszközökkel érvényesíti.	confirmed record. Retention of the material handed over is the Client's obligation. 4.14 Cortaxo retains data files unchanged for 12 months following termination of the contract or the filing of the last set of accounts or tax return, after which it deletes them or renders them inaccessible. During that period it may use the data only in agreement with the Client. 4.15 Cortaxo does not withhold the Client's documents on account of unpaid fees. Cortaxo enforces fee claims by the means set out in Chapter 11.
5. BÉRSZÁMFEJTÉS 5.1 A Cortaxo bérszámfejtési szolgáltatást akkor nyújt, ha erről az egyedi szerződés rendelkezik. A Cortaxo a bérszámfejtést saját maga vagy közreműködő útján végzi; közreműködő igénybevétele esetén annak munkájáért úgy felel, mint a sajátjáért. 5.2 Az Ügyfél a bérszámfejtéshez szükséges adatokat a tárgyhót követő hónap 5. napjáig adja meg. Ha az adatok a tárgyhót követő hónap 8. napjáig nem érkeznek meg, a Cortaxo haladéktalanul értesíti az Ügyfél vezetését. 5.3 A Cortaxo a biztosítotti bejelentést (T1041) elvégzi, feltéve, hogy az Ügyfél az ehhez szükséges valamennyi adatot legkésőbb a munkába állást megelőző napon a Cortaxo rendelkezésére bocsátja. Késedelmes vagy hiányos adatszolgáltatás esetén a bejelentés elmaradásából vagy késedelméből eredő következményekért a Cortaxo nem felel. 5.4 A Cortaxo a munkavállalókkal közvetlen kapcsolatot nem tart. A kapcsolattartás kizárólag az egyedi szerződésben megjelölt ügyféloldali személyen keresztül történik. 5.5 Hiányos adatszolgáltatás esetén a Cortaxo a bérszámfejtést a rendelkezésére álló adatokból elkészíti, és a hiányra írásban felhívja az Ügyfél figyelmét. Az adatok pótlását követően a Cortaxo a bérszámfejtést javítja; a javításra a Csomagleírások és díjak melléklet szerinti emelt díjtételt alkalmazhatja. 5.6 Ha az utólagos korrekció adóbevallás módosítását teszi szükségessé, az önellenőrzésnek minősül, és a Csomagleírások és díjak melléklet szerinti önellenőrzési díjtétel alkalmazandó.	5. PAYROLL 5.1 Cortaxo provides payroll services where the individual contract so provides. Cortaxo performs payroll itself or through a contributor; where a contributor is used, Cortaxo is liable for their work as for its own. 5.2 The Client provides the data required for payroll by the 5th day of the month following the month concerned. If the data has not been received by the 8th day of that month, Cortaxo notifies the Client's management without delay. 5.3 Cortaxo makes the statutory notification of insured status (form T1041), provided that the Client supplies all data required for it no later than the day before employment commences. In the event of late or incomplete data provision, Cortaxo is not liable for the consequences of a failure to notify or of late notification. 5.4 Cortaxo does not maintain direct contact with the Client's employees. Contact takes place exclusively through the person designated on the Client's side in the individual contract. 5.5 Where data provision is incomplete, Cortaxo prepares the payroll from the data available to it and notifies the Client in writing of the deficiency. Following the supply of the missing data, Cortaxo corrects the payroll; it may apply the increased rate set out in the Package Descriptions and Fees annex for the correction. 5.6 Where a subsequent correction requires the amendment of a tax return, this constitutes a self-revision and the self-revision fee set out in the Package Descriptions and Fees annex applies.

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
5.7 A Cortaxo a munkavállalók részére szóló nyilatkozatokat elkészíti; azok aláírása és visszajuttatása az Ügyfél feladata. A Cortaxo a nyilatkozatokat a munkavállalókhoz közvetlenül nem juttatja el. 5.8 A munkaügyi iratok megőrzési idejének meghatározása az Ügyfél mérlegelési körébe tartozik, és a megőrzésért az Ügyfél felel. A Cortaxo a bér- és munkaügyi adatokat a 4.14 pont szerinti időtartamig őrzi meg.	5.7 Cortaxo prepares declarations addressed to employees; obtaining their signature and returning them is the Client's task. Cortaxo does not deliver such declarations directly to employees. 5.8 Determining the retention period for employment records falls within the Client's discretion, and retention is the Client's responsibility. Cortaxo retains payroll and employment data for the period set out in clause 4.14.
6. KAPCSOLATTARTÁS, KÉPVISELET, KÖZREMŰKÖDŐK	6. CONTACT, REPRESENTATION, CONTRIBUTORS
6.1 Az Ügyfél részéről szerződést a közhiteles nyilvántartásban szereplő, képviseleti joggal rendelkező vezető tisztségviselő vagy az általa igazoltan felhatalmazott személy köthet. Jogosulatlan személy aláírása esetén a szerződés formai okból érvénytelen. 6.2 Az Ügyfél oldalán két információs szint működik: a vezető tisztségviselő, aki bármely információt megkaphat, és az általa írásban megjelölt személy, aki a kijelölt körben kaphat információt. A személyeket az egyedi szerződés melléklete tartalmazza. Kizárólag a vezető tisztségviselőre tartozik a vezető tisztségviselők díjazása, az alultőkésítettség jelzése, valamint a vállalkozás gazdasági helyzetéről szóló figyelmeztetés. 6.3 A Cortaxo szakmai munkatársai a Cortaxóra és annak működésére vonatkozó információt nem adnak ki. 6.4 A könyvelésbe az Ügyfél tulajdonosai, vezető tisztségviselői és írásbeli meghatalmazottjaik tekinthetnek be, előre egyeztetett időpontban, személyazonosságuk igazolását követően, elektronikus úton. 6.5 A Cortaxo az Ügyfél részére távoli elektronikus hozzáférést biztosíthat a nyilvántartásokhoz. A hozzáférés terjedelmét — teljes vagy részleges hozzáférés, írási vagy olvasási jog — az egyedi szerződés rögzíti. 6.6 A Cortaxo a feladatok ellátásához eseti vagy tartós jelleggel külső közreműködőt vehet igénybe. A Felek a közreműködőt úgy tekintik, mintha a Cortaxo belső struktúrájának része lenne. A Cortaxo a közreműködő munkájáért teljes mértékben, a saját tevékenységével megegyező felelősséggel tartozik [Ptk. 6:148. §], és a közreműködő igénybevételéről az Ügyfelet tájékoztatja [Ptk. 6:275. §].	6.1 On the Client's side, a contract may be concluded by a director with powers of representation recorded in the public register, or by a person demonstrably authorised by them. Signature by an unauthorised person renders the contract invalid on formal grounds. 6.2 Two levels of information apply on the Client's side: the director, who may receive any information, and the person designated by them in writing, who may receive information within the designated scope. These persons are listed in an annex to the individual contract. Matters reserved exclusively to the director are: the remuneration of directors, notification of undercapitalisation, and warnings concerning the financial position of the business. 6.3 Cortaxo's professional staff do not disclose information relating to Cortaxo or its operations. 6.4 The Client's owners, directors and their written proxies may inspect the accounting records at a pre-arranged time, following verification of their identity, by electronic means. 6.5 Cortaxo may grant the Client remote electronic access to the records. The scope of access — full or partial, read or write — is set out in the individual contract. 6.6 Cortaxo may engage external contributors on an occasional or continuing basis. The Parties treat a contributor as if forming part of Cortaxo's internal structure. Cortaxo is fully liable for a contributor's work to the same extent as for its own (Section 6:148 of the Civil Code) and informs the Client of the engagement of a contributor (Section 6:275).
Adóhatósági képviselet	Representation before the tax authority

CORTAXO

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
6.7 A Cortaxo az Ügyfél adóhatósági képviselőtét kizárólag a NAV-hoz UJEGYKE adatlapon bejelentett állandó meghatalmazás alapján látja el. A meghatalmazás akkor lép hatályba, ha azt a meghatalmazott és a Cortaxo képviselője is elfogadta, és az adóhatósághoz bejelentették.	6.7 Cortaxo acts as the Client's representative before the tax authority solely on the basis of a permanent authorisation notified to the tax authority on form UJEGYKE. The authorisation takes effect once accepted by both the authorised representative and Cortaxo's representative and notified to the tax authority.
6.8 A Cortaxo az Ügyfél saját elektronikus azonosítási adatait (Ügyfélkapu+, DÁP) nem használja, és azok átadását nem kéri. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a belépési adatok megosztása jogszabályba ütközik.	6.8 Cortaxo does not use the Client's own electronic identification credentials (Ügyfélkapu+, DÁP) and does not request that they be shared. The Client acknowledges that sharing such credentials is contrary to law.
6.8.1 Külön megállapodás esetén a Cortaxo vállalja az Ügyfél adóhatósági (NAV) és cégkapus postafiókjának figyelését. Ezt a Cortaxo kizárólag a saját elektronikus azonosítójával, a 6.7 pont szerinti állandó meghatalmazás alapján végzi, és kizárólag a hatósági küldeményekre terjed ki. A szolgáltatás díját a Csomagleírások és díjak melléklet tartalmazza. A Cortaxo a postafiókokat munkanapokon, munkaidőben ellenőrzi, és nem felel azokért a jogkövetkezményekért, amelyek abból erednek, hogy egy irat munkanapon kívül vagy a Cortaxo működési idején kívül vált kézbesítetté.	6.8.1 Where separately agreed, Cortaxo undertakes to monitor the Client's tax authority (NAV) and company gateway mailboxes. Cortaxo does so solely using its own electronic identifier, on the basis of the permanent authorisation under clause 6.7, and solely in respect of official correspondence. The fee for this service is set out in the Package Descriptions and Fees annex. Cortaxo checks the mailboxes on working days during working hours and is not liable for consequences arising from a document becoming deemed delivered outside working days or outside Cortaxo's operating hours.
6.9 Az adózáson kívüli eseti meghatalmazást a Cortaxo nem fogadja el.	6.9 Cortaxo does not accept ad hoc authorisations outside the field of taxation.
6.10 A meghatalmazás bármikor visszavonható. A Cortaxo a visszavonás hatósági bejelentéséről gondoskodik, és az Ügyfelet a joghatásokról tájékoztatja. A meghatalmazás automatikusan megszűnik, ha olyan személyi változás következik be, amely folytán a képviselő nem biztosított.	6.10 An authorisation may be revoked at any time. Cortaxo arranges for the revocation to be notified to the authority and informs the Client of the legal consequences. An authorisation terminates automatically upon a change in personnel as a result of which representation is no longer secured.
Kommunikációs biztonság	Communications security
6.11 A Cortaxo a cégkapun érkezett iratokat elektronikus levélben továbbítja. A Felek tudomásul veszik, hogy az elektronikus levelezés kockázatai a továbbításnál is fennállnak.	6.11 Cortaxo forwards documents received through the company gateway by e-mail. The Parties acknowledge that the risks inherent in e-mail also apply to such forwarding.
6.12 Bankszámlaszám, utalási utasítás vagy egyéb pénzügyi adat módosítására vonatkozó kérést a Cortaxo kizárólag telefonos vagy videós visszaigazolást követően fogad el. A visszaigazolás elmaradása esetén a Cortaxo az utasítást nem hajtja végre, és ezért felelősség nem terheli.	6.12 Cortaxo accepts a request to change a bank account number, payment instruction or other financial data only following confirmation by telephone or video call. In the absence of such confirmation, Cortaxo does not execute the instruction and bears no liability in that regard.
6.13 A Cortaxo a biztonsági mentéseket felhő alapú rendszerben, a könyvelés helyétől eltérő helyen tárolja. Az Ügyfél ezt tudomásul veszi.	6.13 Cortaxo stores backups in a cloud-based system at a location other than that where bookkeeping is performed. The Client acknowledges this.
6.14 A Cortaxo munkanapokon áll rendelkezésre. A kapcsolattartás rendjéről a Felek az egyedi szerződésben állapodnak meg.	6.14 Cortaxo is available on working days. The Parties agree the arrangements for contact in the individual contract.

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
6.15 Ha bármelyik fél a kötelezettségei teljesítésében akadályoztatva van, ezt haladéktalanul, írásban közli a másik féllel, és a Felek egyeztetnek a kár csökkentéséről. Az akadályközlés elmulasztásával okozott kárért a mulasztó fél felel [Ptk. 6:126. §].	6.15 If either Party is prevented from performing its obligations, it notifies the other Party in writing without delay, and the Parties consult on mitigating the loss. A Party failing to give such notice is liable for any loss thereby caused (Section 6:126 of the Civil Code).
7. FELELŐSSÉG ÉS GARANCIÁK	7. LIABILITY AND WARRANTIES
7.1 A Cortaxo felelősséget vállal a könyvelés pontosságáért és szabályszerűségéért, a nyilvántartások és a rendelkezésére bocsátott bizonylatok egyezőségéért, valamint a bevallások és beszámolók pontos, határidőre történő elkészítéséért — feltéve, hogy az Ügyfél a jelen ÁSZF-ben rá rótt kötelezettségeket teljesíti. 7.2 A Cortaxo nem felel az alábbiakért: a kibocsátott és befogadott számlák tartalmi, formai vagy adózástechnikai hibái; a bizonylatok alaki megfelelősége és tartalma; a másolatok eredetivel való megegyezősége; az átadott elektronikus adatállományok eredetisége, helyessége és tovább-feldolgozhatósága; a gazdasági események valódisága és nemzetközi adózási megítélése; a teljesítésigazolások valódisága. 7.3 Az Ügyfél felelősségét nem mentesíti, hogy a bizonylatokat a Cortaxo rendelkezésére bocsátotta, és az sem, hogy elvárja: a Cortaxo minden hibára hívja fel a figyelmét. 7.4 A 7.2 pont nem érinti a Cortaxo felelősségét abban az esetben, ha az adatvesztés vagy adattorzulás a Cortaxo nem megfelelő adatkezelésének következménye. 7.5 A Cortaxo a saját hibáját a felfedezéstől számított 5 munkanapon belül, díjmentesen javítja. 7.6 Az Ügyfél késedelméből vagy mulasztásából eredő többletköltségeket az Ügyfél megtéríti, függetlenül attól, ki szenvedte el a kárt. E körbe tartozik a Cortaxo oldalán felmerülő többletköltség is.	7.1 Cortaxo accepts liability for the accuracy and regularity of the bookkeeping, for the correspondence between the records and the source documents made available to it, and for the accurate and timely preparation of returns and financial statements — provided that the Client performs the obligations imposed on it by these GTC. 7.2 Cortaxo is not liable for: errors of substance, form or tax treatment in invoices issued or received; the formal compliance and content of source documents; the correspondence of copies with originals; the authenticity, accuracy and processability of electronic data files provided; the genuineness of transactions and their treatment under international tax law; or the genuineness of completion certificates. 7.3 The Client is not released from liability by having made the source documents available to Cortaxo, nor by an expectation that Cortaxo will draw attention to every error. 7.4 Clause 7.2 does not affect Cortaxo's liability where loss or corruption of data results from Cortaxo's improper handling of the data. 7.5 Cortaxo corrects its own errors within 5 working days of their discovery, free of charge. 7.6 The Client reimburses any additional costs arising from its delay or omission, irrespective of who suffered the loss. This includes additional costs incurred on Cortaxo's side.
A kártérítés korlátai	Limits of liability
7.7 A Cortaxo kártérítési felelősségének felső határa 3 havi könyvelési díj. E korlátozás nem érinti a szándékosan okozott, továbbá az emberi életet, testi épséget vagy egészséget megkárosító szerződésszegésért való felelősséget, amelyre vonatkozó korlátozó kikötés semmis [Ptk. 6:152. §]. 7.8 A 7.7 pont szerinti korlátozás nem alkalmazandó, ha az Ügyfél Fogasztó. A Fogasztóra vonatkozó eltérő szabályokat az 1. számú melléklet tartalmazza.	7.7 Cortaxo's liability in damages is capped at three months' bookkeeping fees. This limitation does not affect liability for breach committed intentionally or causing harm to human life, physical integrity or health, in respect of which any limiting stipulation is void (Section 6:152 of the Civil Code). 7.8 The limitation in clause 7.7 does not apply where the Client is a Consumer. Rules specific to Consumers are set out in Annex 1.

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
7.9 A kár fogalmába nem tartozik bele: az adóhiány és az adótöbblet összege; a termelési, szolgáltatási vagy kereskedelmi ügymenet következményei; az Ügyfél által igénybe vett külső szakértő díja; az Ügyfél jogi ismereteinek hiányából eredő következmények; az Ügyfél jóváhagyásával vagy utasítására keletkezett károk; az Ügyfél vagyonában beállott csökkenés, az elmaradt vagyoni előny és a vagyoni hátrányok kiküszöböléséhez felmerült költségek; valamint a szerződéses kapcsolat létrejöttét megelőző időszakra vonatkozó következmények.	7.9 The concept of loss does not include: the amount of any tax shortfall or overpayment; the consequences of the Client's production, service or trading operations; fees of external experts engaged by the Client; consequences arising from the Client's lack of legal knowledge; loss arising with the Client's approval or on its instruction; diminution of the Client's assets, lost profit and costs incurred in eliminating financial disadvantage; and consequences relating to periods preceding the establishment of the contractual relationship.
Kártérítési eljárás	Procedure for claims
7.10 Kártérítési igény esetén az alábbi eljárás irányadó: (a) az Ügyfél az igényt írásban jelzi; (b) a Cortaxo 15 napon belül írásban nyilatkozik; (c) ha a Cortaxo bizonyítja, hogy úgy járt el, ahogy az az adott helyzetben általában elvárható, a kérdés lezárul; (d) ha az Ügyfél a nyilatkozatot nem fogadja el, a Felek független igazságügyi könyvszakértőt vesznek igénybe, akinek véleményét elfogadni kötelesek; a szakértő személyében közösen állapodnak meg, megállapodás hiányában a Magyar Könyvvizsgálói Kamara címjegyzékéből véletlenszerűen választanak; (e) a felelősség elismerése esetén a Cortaxo az igényt bejelenti a felelősségbiztosítójának. 7.11 A biztosító a szolgáltatást az önrésszel csökkentve közvetlenül az Ügyfélnek teljesíti; az önrészt a Cortaxo haladéktalanul átutalja. 7.12 A kártérítés a jogellenes magatartással okozott kár megtérítése, amely az általános forgalmi adó hatályán kívül esik, és számla kiállítását nem igényli. A kártalanítás a jogszerű magatartással okozott hátrány kiegyenlítése; ennek adójogi megítélése esetről esetre vizsgálandó. 7.13 A Cortaxo az üzleti év lezárásához az Ügyféltől teljességi nyilatkozatot kérhet.	7.10 The following procedure applies to claims for damages: (a) the Client notifies the claim in writing; (b) Cortaxo responds in writing within 15 days; (c) if Cortaxo demonstrates that it acted as may generally be expected in the circumstances, the matter is closed; (d) if the Client does not accept the response, the Parties appoint an independent forensic accounting expert whose opinion they are bound to accept; they agree on the person of the expert jointly and, failing agreement, select one at random from the register of the Chamber of Hungarian Auditors; (e) if liability is acknowledged, Cortaxo notifies the claim to its professional indemnity insurer. 7.11 The insurer pays the benefit, less the deductible, directly to the Client; Cortaxo transfers the deductible without delay. 7.12 Damages constitute compensation for loss caused by unlawful conduct, which falls outside the scope of value added tax and does not require the issue of an invoice. Indemnification is compensation for detriment caused by lawful conduct; its tax treatment is to be assessed case by case. 7.13 Cortaxo may request a letter of representation from the Client for the purposes of closing the financial year.
Garanciák	Warranties
7.14 A Felek garantálják, hogy minden hátsó szándék nélkül, tiszta üzleti alapon, egymás munkájának és véleményének tiszteletben tartásával működnek együtt. 7.15 A Cortaxo garantálja, hogy rendelkezik azon engedélyekkel, illetve olyan képesítéssel bíró munkatársakkal, amelyeket a jogszabályok a vállalt feladatok elvégzéséhez előírnak. 7.16 A Cortaxo garantálja, hogy a kapott adatokból, információkból és bizonylatokból elkészített munkája	7.14 The Parties warrant that they will cooperate without ulterior motive, on a sound commercial basis, respecting each other's work and opinions. 7.15 Cortaxo warrants that it holds the permits, and employs staff with the qualifications, required by law for the performance of the tasks undertaken. 7.16 Cortaxo warrants that the work it produces from the data, information and documents received complies with the

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
megfelel a mindenkor hatályos jogszabályoknak, és megfelelő alapot biztosít a további feldolgozáshoz. 7.17 A Cortaxo rendelkezik a szükséges szakmai tapasztalattal és szakmai kapcsolatrendszerrel, valamint hozzáféréssel mindazon jogforráshoz és szakirodalomhoz, amely az Ügyfélnél felmerülő kérdések hatékony kezeléséhez szükséges. 7.18 A Cortaxo az információbiztonság területén minden tőle telhetőt megtesz az illetéktelen információszerezés megakadályozása érdekében. Az információvédelmi rendszeréről az Ügyfél kérésére részletes — de más ügyfeleire vonatkozó titoktartási kötelezettségét nem sértő — tájékoztatást ad. 7.19 A Cortaxo garantálja, hogy legjobb tudása alapján ítéli meg az átadott bizonylatok mögötti gazdasági eseményeket. Ha kérdése merül fel, azt az Ügyféllel egyeztet. Ha nem kap választ, vagy nem egyértelmű választ kap, mind adózási, mind számviteli szempontból az általa legbiztonságosabbnak ítélt megoldást választja — akkor is, ha az az Ügyfélnek többletköltséget vagy több fizetendő adót jelent. Nem tekinthető véleménykülönbségnek a szoftveres kerekítésből eredő különbség, illetve az 1000 forintnál kisebb értékű egyedi különbség. 7.20 Az Ügyfél elfogadja a Cortaxo belső munkaszervezési rendszerét, és az anyagokat, információkat a jelen ÁSZF-ben vagy az egyedi szerződésben meghatározott időben és csatornákon bocsátja rendelkezésre. 7.21 Az Ügyfél tudomásul veszi a Cortaxo pénzmosás elleni (8. fejezet), titoktartási (9. fejezet) és adatvédelmi (10. fejezet) kötelezettségeit és jogait.	legislation in force and provides an adequate basis for further processing. 7.17 Cortaxo has the necessary professional experience and professional network, and access to the legal sources and literature required to address the Client's questions effectively. 7.18 Cortaxo takes all reasonable steps in the field of information security to prevent unauthorised access to information. It provides detailed information on its information-protection arrangements at the Client's request, without prejudice to its confidentiality obligations towards other clients. 7.19 Cortaxo warrants that it assesses the transactions underlying the documents provided to the best of its knowledge. Where a question arises, it consults the Client. If it receives no answer, or no clear answer, it adopts the solution it considers safest from both a tax and an accounting perspective — even where this results in additional cost or additional tax for the Client. Differences arising from software rounding, and individual differences below HUF 1,000, are not treated as differences of opinion. 7.20 The Client accepts Cortaxo's internal work organisation and provides materials and information at the times and through the channels specified in these GTC or in the individual contract. 7.21 The Client acknowledges Cortaxo's obligations and rights in respect of anti-money-laundering (Chapter 8), confidentiality (Chapter 9) and data protection (Chapter 10).
8. PÉNZMOSÁS ELLENI KÖTELEZETTSÉGEK 8.1 A Cortaxo a Pmt. 1. § (1) bekezdés h) pontja szerinti kötelezett szolgáltató. A Cortaxóra emellett az Európai Unió és az ENSZ Biztonsági Tanácsa által elrendelt pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedések végrehajtásáról szóló 2017. évi LIII. törvény (Kit.) is kötelezettségeket ír elő. 8.2 A szerződés hatálybalépésének feltétele az ügyfél-átvilágítás eredményes lezárása. Az Ügyfél köteles a Cortaxóval együttműködni, a szükséges okiratokat és nyilatkozatokat rendelkezésre bocsátani, ideértve a tényleges tulajdonosi és a kiemelt közszereplői nyilatkozatot is. Az átvilágítás konkrét intézkedéseit a Cortaxo a Pmt. 65. §-a szerinti belső szabályzata tartalmazza. 8.3 A Cortaxo az azonosító okmányokról törvényi kötelezettség alapján másolatot készít. Az Ügyfél	8. ANTI-MONEY-LAUNDERING OBLIGATIONS 8.1 Cortaxo is an obliged service provider under Section 1(1)(h) of the AML Act. Cortaxo is also subject to obligations under Act LIII of 2017 on the implementation of financial and asset-related restrictive measures ordered by the European Union and the UN Security Council. 8.2 The contract enters into force subject to the successful completion of customer due diligence. The Client is required to cooperate with Cortaxo and to provide the necessary documents and declarations, including declarations as to beneficial ownership and politically exposed person status. The specific due diligence measures are set out in Cortaxo's internal policy under Section 65 of the AML Act. 8.3 Cortaxo makes copies of identity documents on the basis of a statutory obligation. The Client's consent is not required.

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
hozzájárulása ehhez nem szükséges. Kitakarásnak kizárólag a lakcímet igazoló hatósági igazolvány hátoldalán szereplő személyi azonosító tekintetében van helye [Pmt. 7. § (8), (8a)]. 8.4 Ha az Ügyfél az okmányok bemutatását vagy a másolatkészítést megtagadja, a Cortaxo az üzleti kapcsolatot azonnali hatállyal felfüggeszti, és a szerződést rendkívüli felmondással megszünteti. 8.5 A Cortaxo az ügyfél-átvilágítás során rögzített adatokat kockázatérzékenységi megközelítés alapján felülvizsgálja: magas kockázat esetén évente, alacsony kockázat esetén legalább ötévente [Pmt. 12. § (2)]. Az Ügyfél az adatokban bekövetkezett változást 5 munkanapon belül köteles bejelenteni. 8.6 A Pmt. szerinti feladatok ellátásáért és a bejelentések továbbításáért felelős személy: Dudás László. 8.7 Ha a Cortaxo valamely bizonylat vagy gazdasági esemény kapcsán pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adatot, tényt vagy körülményt észlel, a könyvelést megtagadhatja. Ha az Ügyfél a bizonylat könyvelését továbbra is kéri, a Cortaxo azt kizárólag cégszerűen aláírt, a konkrét bizonylatra hivatkozó írásbeli utasítás alapján könyveli le. 8.8 Az Ügyfél utasítása a Cortaxót a bejelentési kötelezettsége alól nem mentesíti. A Cortaxo a bejelentés tényéről az Ügyfelet nem tájékoztatja. 8.9 A Cortaxo az Ügyfél tényleges tulajdonosi adatait összeveti a Tényleges Tulajdonosi Nyilvántartás adataival, és eltérés esetén azt 5 munkanapon belül bejelenti [2021. évi XLIII. törvény 11. §]. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a bejelentés a nyilvántartásbeli megbízhatósági mutatóját csökkentheti, és hogy a Cortaxo e kötelezettsége jogszabályon alapul.	Redaction is permitted only in respect of the personal identifier on the reverse of the address card (Section 7(8) and (8a) of the AML Act). 8.4 If the Client refuses to present documents or to permit copies to be made, Cortaxo suspends the business relationship with immediate effect and terminates the contract by extraordinary notice. 8.5 Cortaxo reviews the data recorded during customer due diligence on a risk-sensitive basis: annually in the case of high risk and at least every five years in the case of low risk (Section 12(2) of the AML Act). The Client is required to notify any change in the data within 5 working days. 8.6 The person responsible for AML tasks and for forwarding reports is: László Dudás. 8.7 If Cortaxo identifies data, facts or circumstances indicating money laundering or terrorist financing in connection with a document or transaction, it may refuse to post it. If the Client nevertheless requests that the document be posted, Cortaxo posts it only on the basis of a duly executed written instruction referring to that specific document. 8.8 An instruction from the Client does not release Cortaxo from its reporting obligation. Cortaxo does not inform the Client of the fact of a report. 8.9 Cortaxo compares the Client's beneficial ownership data with the Beneficial Ownership Register and reports any discrepancy within 5 working days (Section 11 of Act XLIII of 2021). The Client acknowledges that such a report may reduce its reliability index in the register, and that this obligation of Cortaxo arises under statute.
9. TITOKTARTÁS 9.1 A Cortaxo az Ügyfélről a jogviszony során tudomására jutott minden információt bizalmasan kezel. A titoktartási kötelezettség a szerződés fennállása alatt és azt követően korlátlan ideig fennáll, ha jogszabály másként nem rendelkezik. 9.2 A titoktartás az üzleti titok törvényi fogalmánál tágabb körre terjed ki: minden olyan információra, amelynek nyilvánosságra kerülése az Ügyfél érdekeit sértheti.	9. CONFIDENTIALITY 9.1 Cortaxo treats all information about the Client that comes to its knowledge during the relationship as confidential. The confidentiality obligation subsists for the duration of the contract and, thereafter, indefinitely, unless otherwise provided by law. 9.2 Confidentiality extends beyond the statutory concept of trade secret to all information the disclosure of which could harm the Client's interests.

CORTAXO

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
9.3 A Cortaxo a titoktartási kötelezettség alól az alábbi esetekben mentesül: az Ügyfél írásos rendelkezése alapján; nyomozóhatósági vagy bírósági megkeresés, házkutatási parancs vagy végzés alapján; a Pmt. és a Kit. szerinti kötelezettségek teljesítése körében; valamint az Ügyfél meghatalmazottjaként hatósági eljárásban vagy üzleti partnerrel szemben történő eljárás során. 9.4 Az Ügyfél általi felmentés csak addig terjedhet, amíg nem sérti az Ügyfél érdekeit. A Felek a felmentés terjedelmét esetenként tisztázzák. 9.5 Az Ügyfél könyvvizsgálója és felügyelőbizottsága nem minősül harmadik félnek. A Cortaxo részükre — a Ptk. adta keretek között — adatot szolgáltatathat. 9.6 A Cortaxo gondoskodik arról, hogy a rendszergazdájával, közreműködőivel és szolgáltatóival kötött szerződések titoktartási kötelezettségvállalást tartalmazzanak, amely kiterjed azok munkatársaira is, és amely legalább addig áll fenn, ameddig a Cortaxo titoktartási kötelezettsége az Ügyfél felé. 9.7 Adatvédelmi incidens esetén a Cortaxo az Ügyfelet haladéktalanul értesíti, és a Felek együttesen mérlegelik a szükséges intézkedéseket. A Cortaxót nem terheli felelősség, ha az incidens bizonyíthatóan önhibáján kívül következett be, arról tájékoztatást adott, és a jogszabályok, valamint saját szabályzata szerint járt el. 9.8 A Cortaxo jogosult az ügyféllistáját és a nyilvános adatbázisokban fellelhető adatokat a szoftverszállítói felé a licencszerződések teljesítéséhez szükséges mértékben átadni. 9.9 Az Ügyfelet is titoktartási kötelezettség terheli a Cortaxóról, annak eljárásairól, működési feltételeiről és adatairól meg tudott információk tekintetében. 9.10 Egyik fél sem nevezi meg a másikat nyilvánosan — így különösen referenciaként, esettanulmányban vagy marketinganyagban — a másik fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül. A hozzájárulás bármikor, indokolás nélkül visszavonható.	9.3 Cortaxo is released from its confidentiality obligation: on the Client's written instruction; on the request or order of an investigating authority or court, or under a search warrant; in the course of performing obligations under the AML Act and the restrictive-measures Act; and when acting as the Client's authorised representative in official proceedings or vis-à-vis a business partner. 9.4 A release granted by the Client extends only so far as it does not harm the Client's interests. The Parties clarify the scope of any release on a case-by-case basis. 9.5 The Client's auditor and supervisory board are not third parties. Cortaxo may provide data to them within the limits laid down by the Civil Code. 9.6 Cortaxo ensures that its contracts with its system administrator, contributors and service providers contain confidentiality undertakings extending to their staff and subsisting at least as long as Cortaxo's confidentiality obligation towards the Client. 9.7 In the event of a data breach, Cortaxo notifies the Client without delay and the Parties jointly consider the measures required. Cortaxo bears no liability where the breach demonstrably occurred through no fault of its own, it gave notice thereof, and it acted in accordance with the law and its own policy. 9.8 Cortaxo is entitled to disclose its client list and data available in public databases to its software suppliers to the extent necessary for the performance of licence agreements. 9.9 The Client is likewise bound by an obligation of confidentiality in respect of information it learns about Cortaxo, its procedures, operating conditions and data. 9.10 Neither Party names the other publicly — in particular as a reference, in a case study or in marketing material — without the other Party's prior written consent. Consent may be withdrawn at any time without giving reasons.
10. ADATVÉDELEM	10. DATA PROTECTION
10.1 A Cortaxo az Ügyféllel való jogviszonyban három adatvédelmi szerepkörben jár el: (a) adatfeldolgozóként az Ügyfél munkavállalóinak, partnereinek és ügyfeleinek személyes adatai tekintetében; (b) adatkezelőként a Pmt. szerinti ügyfél-átvilágítási adatok tekintetében, mivel ez a Cortaxo saját jogszabályi kötelezettsége; (c) adatkezelőként a	10.1 In its relationship with the Client, Cortaxo acts in three data protection capacities: (a) as processor in respect of personal data of the Client's employees, partners and customers; (b) as controller in respect of customer due diligence data under the AML Act, this being Cortaxo's own

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
természetes személy Ügyfél saját személyes adatai tekintetében.	statutory obligation; and (c) as controller in respect of the personal data of a Client who is a natural person.
10.2 Az adatfeldolgozói szerepkörben a Cortaxo a személyes adatokat kizárólag az Ügyfél írásbeli utasításai alapján kezeli. A jelen ÁSZF és az egyedi szerződés az Ügyfél utasításának minősül. Az adatfeldolgozásra vonatkozó részletes feltételeket a 2. számú melléklet (Adatfeldolgozói szerződés) tartalmazza.	10.2 In its capacity as processor, Cortaxo processes personal data solely on the Client's documented instructions. These GTC and the individual contract constitute the Client's instructions. Detailed terms of processing are set out in Annex 2 (Data Processing Agreement).
10.3 Az adatkezelés jogalapja az adatfeldolgozói körben a szerződés teljesítése [GDPR 6. cikk (1) b)], a Pmt. szerinti adatok tekintetében pedig jogi kötelezettség teljesítése [GDPR 6. cikk (1) c)].	10.3 The legal basis for processing is, in the processor capacity, performance of the contract (Article 6(1)(b) GDPR) and, in respect of AML data, compliance with a legal obligation (Article 6(1)(c) GDPR).
10.4 Az érintettek hozzájárulása nem szükséges; az érintettek tájékoztatása az Ügyfél mint adatkezelő feladata.	10.4 The consent of data subjects is not required; informing data subjects is the task of the Client as controller.
10.5 A Cortaxo a személyes adatokat a bizonylatokra vonatkozó megőrzési idővel és feltételekkel megegyezően kezeli.	10.5 Cortaxo processes personal data for the same retention period and on the same terms as apply to source documents.
10.6 A Cortaxo adatvédelmi tisztviselőt nem jelöl ki, mivel erre jogszabály nem kötelezi. Adatvédelmi kapcsolattartó: Dudás László, hello@cortaxo.hu.	10.6 Cortaxo does not appoint a data protection officer, as it is not required by law to do so. Data protection contact: László Dudás, hello@cortaxo.hu.
10.7 Adatvédelmi incidens esetén a Cortaxo az Ügyfelet 24 órán belül értesíti, hogy az Ügyfél a GDPR 33. cikke szerinti 72 órás bejelentési határidejét tartani tudja.	10.7 In the event of a personal data breach, Cortaxo notifies the Client within 24 hours so that the Client is able to meet its 72-hour notification deadline under Article 33 GDPR.
10.8 A Cortaxo a szolgáltatás nyújtásához további adatfeldolgozókat vesz igénybe. Az Ügyfél a jelen ÁSZF elfogadásával általános felhatalmazást ad ezek igénybevételére. Az igénybe vett további adatfeldolgozók listáját a 3. számú melléklet tartalmazza. A Cortaxo a lista változásáról az Ügyfelet előzetesen tájékoztatja, aki a változás ellen 15 napon belül kifogást emelhet; ebben az esetben a Felek egyeztetnek, és megállapodás hiányában bármelyik fél felmondhatja a szerződést.	10.8 Cortaxo engages sub-processors in providing the service. By accepting these GTC, the Client gives general authorisation for such engagement. The list of sub-processors engaged is set out in Annex 3. Cortaxo informs the Client in advance of any change to the list, and the Client may object within 15 days; in that event the Parties consult and, failing agreement, either Party may terminate the contract.
10.9 Amennyiben valamely további adatfeldolgozó az Európai Gazdasági Térségen kívül kezel adatot, a Cortaxo gondoskodik a GDPR V. fejezete szerinti megfelelő garanciákról — megfelelőségi határozat vagy az Európai Bizottság által elfogadott általános szerződési feltételek (SCC) alapján. Ezt a 3. számú melléklet szolgáltatónként feltünteti.	10.9 Where a sub-processor processes data outside the European Economic Area, Cortaxo ensures appropriate safeguards under Chapter V GDPR — on the basis of an adequacy decision or of standard contractual clauses adopted by the European Commission. Annex 3 indicates this for each provider.
10.10 A Cortaxo a szolgáltatás nyújtása során mesterséges intelligencián alapuló eszközöket vehet igénybe, kizárólag a könyvviteli és bérszámfejtési feladatok elvégzéséhez szükséges mértékben. A Cortaxo olyan szolgáltatót vesz igénybe, amely szerződésben zárja ki, hogy az átadott adatokat saját modellje tanítására használja. Az Ügyfél az ilyen eszközök használata ellen írásban kifogást emelhet;	10.10 Cortaxo may use tools based on artificial intelligence in providing the service, solely to the extent necessary for the performance of bookkeeping and payroll tasks. Cortaxo engages providers that contractually exclude the use of the data supplied for training their own models. The Client may object in writing to the use of such tools; in that event Cortaxo refrains from using them in respect of the Client's data.

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
ebben az esetben a Cortaxo az Ügyfél adatai tekintetében mellőzi azok alkalmazását.	
11. HONORÁRIUM	11. FEES
11.1 A szolgáltatás díját az egyedi szerződés melléklete (Csomagleírások és díjak) tartalmazza. A díjak nettó díjak, kiszámlázásuk a mindenkor általános forgalmi adóval együtt történik. 11.2 A Cortaxo kombinált árazást alkalmaz: havi fix csomagdíj a könyvvezetésre; fő/hó alapú díj a bérszámfejtésre; óradíj a tanácsadási és adminisztratív feladatokra; valamint eseti díjak. A Cortaxo a tételszámtól és az időráfordítástól függetlenül jogosult a mellékletben meghatározott havi minimumdíjra. 11.3 A Cortaxo egyszeri belépési díjat nem számít fel.	11.1 The fees for the service are set out in the annex to the individual contract (Package Descriptions and Fees). Fees are net and are invoiced together with value added tax at the applicable rate. 11.2 Cortaxo applies combined pricing: a fixed monthly package fee for bookkeeping; a per-person monthly fee for payroll; an hourly rate for advisory and administrative tasks; and one-off fees. Cortaxo is entitled to the minimum monthly fee specified in the annex irrespective of transaction volume or time spent. 11.3 Cortaxo does not charge a one-off onboarding fee.
Tranzakciós limit és limit feletti díj	Transaction limit and excess fees
11.3.1 Tranzakció alatt a Felek a tárgyhónapban befogadott bejövő számlák tételszámát értik. Külföldi bejövő számlának minősül a nem magyarországi kiállítású, a NAV Online Számla rendszerében nem szereplő bejövő számla. 11.3.2 Az egyes csomagokhoz tartozó belföldi és külföldi tranzakciós limitet a Csomagleírások és díjak melléklet tartalmazza. A Cortaxo a tranzakciószámot saját rendszerében tartja nyilván, és arról az Ügyfelet kérésére tájékoztatja. 11.3.3 A limit túllépése esetén a Cortaxo a mellékletben meghatározott, sávós limit feletti díjra jogosult, amely a túllépéssel érintett hónapot követő első számlában kerül elszámolásra. 11.3.4 Ha az Ügyfél három egymást követő hónapban túllépi a csomagjához tartozó limitet, a Cortaxo a negyedik hónaptól a következő csomagba sorolja át. A Cortaxo az átsorolásról az Ügyfelet legalább 15 nappal korábban írásban értesíti. 11.3.5 A Cortaxo az Ügyfél éves nettó árbevétele alapján minimális csomagszintet alkalmaz, amelyet a Csomagleírások és díjak melléklet tartalmaz. Az árbevétel szerinti besorolás önálló díjat nem keletkeztet; kizárólag azt határozza meg, mely csomag választható. A besorolást a Cortaxo az üzleti év	11.3.1 By transaction the Parties mean the number of incoming invoices received in the month concerned. A foreign incoming invoice is an incoming invoice not issued in Hungary and not present in the Hungarian Online Invoice system. 11.3.2 The domestic and foreign transaction limits attaching to each package are set out in the Package Descriptions and Fees annex. Cortaxo records the number of transactions in its own system and informs the Client thereof on request. 11.3.3 Where a limit is exceeded, Cortaxo is entitled to the banded excess fee set out in the Package Descriptions and Fees annex, settled in the first invoice following the month in which the excess arose. 11.3.4 If the Client exceeds the limit applicable to its package in three consecutive months, Cortaxo reclassifies the Client into the next package from the fourth month. Cortaxo notifies the Client of the reclassification in writing at least 15 days in advance. 11.3.5 Cortaxo applies a minimum package level based on the Client's annual net revenue, as set out in the Package Descriptions and Fees annex. Classification by revenue does not give rise to a separate fee; it determines only which package may be selected. Cortaxo reviews the classification following the close of the financial year and applies any

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
lezárását követően vizsgálja felül, és az esetleges átsorolást a következő üzleti év első hónapjától alkalmazza.	reclassification from the first month of the next financial year.
11.3.6 Az Ügyfél magasabb csomagba bármikor, azonnali hatállyal átléphet. Alacsonyabb csomagba történő átlépésre kizárólag az üzleti év fordulónapjával, legalább 30 nappal korábban bejelentve van lehetőség.	11.3.6 The Client may move to a higher package at any time with immediate effect. A move to a lower package is possible only as at the balance-sheet date of the financial year, notified at least 30 days in advance.
11.4 Az üzleti évet lezáró beszámoló és a hozzá kapcsolódó adóbevallások elkészítéséért a Cortaxo külön díjra jogosult, amelynek mértékét a melléklet tartalmazza. E díj üzleti évre és nem naptári évre vonatkozik. Mérlegfordulónappal történő felmondás esetén az Ügyfél a díjat díjbekérő alapján előre fizeti meg.	11.4 Cortaxo is entitled to a separate fee for preparing the annual financial statements and the related tax returns, as specified in the annex. This fee relates to the financial year and not the calendar year. Where the contract is terminated as at the balance-sheet date, the Client pays the fee in advance against a request for payment.
11.5 Ha jogszabály évközi zárlatot és azon alapuló közbenső mérleg vagy beszámoló összeállítását írja elő, a Cortaxo a 11.4 pont szerinti logika alapján további díjra jogosult.	11.5 Where legislation requires an interim closing and the preparation of interim accounts, Cortaxo is entitled to a further fee determined on the basis set out in clause 11.4.
11.6 Ha az Ügyfélnél bérszámfejtési zárlat nem merül fel, a Cortaxo csak a könyvvizetésre jutó zárlati díjat számítja fel.	11.6 Where no payroll year-end procedures arise for the Client, Cortaxo charges only that part of the year-end fee attributable to bookkeeping.
11.7 Ha az Ügyfél hibájából vagy késedelméből következően valamely bevallást önellenőrzéssel módosítani kell, ennek díját a melléklet tartalmazza. Ha az önellenőrzést a Cortaxo hibája teszi szükségessé, azért díj nem számítható fel.	11.7 Where a return must be amended by self-revision as a result of the Client's error or delay, the fee for this is set out in the annex. Where a self-revision is necessitated by Cortaxo's error, no fee may be charged.
11.8 A szokásos üzletmeneten felüli adminisztratív és tanácsadási feladatokért a Cortaxo egységes óradíjat számít fel, amelynek mértékét a Csomagleírások és díjak melléklet tartalmazza. Az elszámolás megkezdett félórás egységekben, a munkavégzés hónapját követő első számlában történik.	11.8 For administrative and advisory tasks beyond the ordinary course of business, Cortaxo charges a single hourly rate, the amount of which is set out in the Package Descriptions and Fees annex. Settlement is in commenced half-hour units, in the first invoice following the month in which the work was performed.
11.9 A Csomagleírások és díjak melléklet meghatározza azt az ingyenes konzultációs keretet, amely a választott csomaghoz tartozik. A keret a folyamatban lévő megbízással összefüggő, szóban megválaszolható kérdésekre vonatkozik. Az olyan megkeresés, amely utánajárást, írásbeli állásfoglalást, számítást vagy előkészítést igényel, az első perctől a tanácsadói óradíjon kerül elszámolásra; erről a Cortaxo a munka megkezdése előtt tájékoztatja az Ügyfelet. A keret a Cortaxo teljes személyzetére együttesen vonatkozik, nem vihető át a következő hónapra, és nem váltható pénzre.	11.9 The Schedule of Fees specifies the free consultation allowance attaching to the package selected. The allowance covers questions relating to the ongoing engagement that can be answered orally. A request requiring research, a written opinion, calculation or preparation is charged at the advisory hourly rate from the first minute; Cortaxo informs the Client before commencing such work. The allowance applies to Cortaxo's staff collectively, may not be carried over to the following month and may not be converted into money.
11.10 A szerződéskötést megelőző konzultáció díjköteles, a tanácsadási díjtétel szerint. Szerződéskötés esetén a Cortaxo a díjat az első időszaki díjból jóváírja.	11.10 Consultation preceding the conclusion of a contract is chargeable at the advisory rate. Where a contract is concluded, Cortaxo credits the fee against the first period's fee.
11.11 A Cortaxo előleget kérhet, ha a feladat jellege, erőforrásigénye vagy a biztosíték iránti igény ezt indokolja. A teljesítést az előleg banki jóváírását követően kezdi meg.	11.11 Cortaxo may request an advance where justified by the nature of the task, its resource requirements or the need

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
11.12 Az elszámolás pénznemét — forint vagy euró — a Felek az egyedi szerződésben rögzítik. A pénznem a szerződés hatálya alatt nem változik; megváltoztatása a szerződés módosításának minősül. A forint és az euró szerinti díjtételek önálló árlisták, nem egymás átszámításai; az Ügyfélre kizárólag a szerződésben megjelölt pénznem szerinti díjak alkalmazandók. Ha a számlázás forintra átszámítva történik, az átszámítás a teljesítés napján érvényes MNB középárfolyamon történik. 11.3.7 Ha az Ügyfél egyéni vállalkozói tevékenységét szünetelteti, a Felek megállapodhatnak a szünetelő csomag alkalmazásában, amely kizárólag a nullás bevallások elkészítését és benyújtását foglalja magában. A szünetelő csomag a szünetelés első teljes naptári hónapjától alkalmazandó. Annak az üzleti évnek a zárása, amelyben a szünetelés megkezdődött, a korábbi csomag szerinti díjjal kerül elszámolásra. A szünetelés megszűnésével az Ügyfél automatikusan visszakérül a korábbi csomagjába, az akkor hatályos díjakkal. A szünetelő csomag társas vállalkozásra nem alkalmazható.	for security. It commences performance following the crediting of the advance to its bank account. 11.12 The currency of settlement — forint or euro — is recorded by the Parties in the individual contract. The currency does not change during the term of the contract; any change constitutes an amendment to the contract. The fees in forint and in euro are separate price lists and not conversions of one another; only the fees in the currency designated in the contract apply to the Client. Where invoicing takes place converted into forint, conversion is at the mid-rate published by the National Bank of Hungary on the date of performance. 11.3.7 If the Client suspends its activity as a sole trader, the Parties may agree to apply the dormant package, which covers only the preparation and filing of nil returns. The dormant package applies from the first full calendar month of suspension. The year-end closing for the financial year in which suspension began is charged at the fee of the previous package. Upon the end of suspension, the Client automatically returns to its previous package at the fees then in force. The dormant package is not available to companies.
Számlázás és fizetés	Invoicing and payment
11.13 A szolgáltatás időszakos elszámolású (folyamatos) szolgáltatásnak minősül [Áfa tv. 58. §]. Az elszámolási időszak az a hónap, amelyre a bizonylatok vonatkoznak. A Cortaxo havonta számláz, akkor is, ha az adott hónapban bizonylat nem érkezett, tekintettel a rendelkezésre állásra. 11.14 A fizetési határidő a számla keltétől számított 8 nap, átutalással. 11.15 Az Ügyfél a számlával kapcsolatos észrevételét a kézhezvételtől számított 7 napon belül közölheti. Jogos észrevétel esetén a Cortaxo a számlát haladéktalanul módosítja. 11.16 Késedelmes fizetés esetén a Cortaxo a Ptk. szerinti késedelmi kamatra jogosult, amelynek mértéke vállalkozások között a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamat 8 százalékponttal növelt összege [Ptk. 6:155. §]. Ezen felül a Cortaxót külön felszólítás nélkül 40 euró behajtási költségátalány illeti meg. 11.17 Ha az Ügyfél két havi díjjal késedelembe esik, a Cortaxo a további teljesítést megtagadhatja vagy korlátozhatja. A Cortaxo ezt megelőzően fizetési emlékeztetőt, majd írásbeli	11.13 The service constitutes a service settled on a periodic (continuous) basis (Section 58 of the VAT Act). The settlement period is the month to which the source documents relate. Cortaxo invoices monthly, including in months in which no documents were received, in consideration of its availability. 11.14 The payment term is 8 days from the date of the invoice, by bank transfer. 11.15 The Client may raise objections to an invoice within 7 days of its receipt. Where an objection is well founded, Cortaxo amends the invoice without delay. 11.16 In the event of late payment, Cortaxo is entitled to default interest under the Civil Code, which, between undertakings, is the base rate of the National Bank of Hungary in force on the first day of the calendar half-year concerned plus 8 percentage points (Section 6:155 of the Civil Code). In addition, Cortaxo is entitled, without separate demand, to a recovery cost lump sum of EUR 40. 11.17 If the Client is in default with two months' fees, Cortaxo may refuse or restrict further performance. Cortaxo first sends a payment reminder and thereafter a written

CORTAXO

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
felszólítást küld. A visszatartás kizárólag a következő időszak szolgáltatására irányulhat; az elkészült, kiszámlázott és az Ügyfél által elismert teljesítés eredményei nem tarthatók vissza [Ptk. 6:139. §]. 11.18 A Cortaxo a szolgáltatás felfüggesztése helyett biztosíték nyújtásában is megállapodhat az Ügyféllel. Ilyen lehet az előre fizetés, óvadék letétele, azonnali beszedési megbízás biztosítása, készfizető kezesség vagy zálogjog, illetve egyéb biztosíték. 11.19 Kénysztörlési, végelszámolási vagy felszámolási eljárás esetén a Cortaxo a záró beszámolót kizárólag akkor készíti el, ha annak ellenértékét az Ügyfél vagy harmadik személy előzetesen megfizeti.	demand. Any withholding may relate only to the service for the following period; the outputs of work completed, invoiced and acknowledged by the Client may not be withheld (Section 6:139 of the Civil Code). 11.18 Instead of suspending the service, Cortaxo may agree with the Client on the provision of security. This may take the form of advance payment, a cash deposit, a direct debit authorisation, a surety or pledge, or other security. 11.19 In the event of compulsory strike-off, voluntary liquidation or insolvency proceedings, Cortaxo prepares the closing accounts only if the consideration is paid in advance by the Client or a third party.
A díjak felülvizsgálata	Fee review
11.20 A díjtételek a szerződés aláírásának évére, illetve az adott naptári év december 31. napjáig érvényesek, ha év közben jelentős és tartós változás nem következik be. 11.21 Tartósnak minősül a legalább 6 hónapon át fennálló változás. Jelentősnek minősül az a változás, amelyet bármelyik fél annak minősít, továbbá ha az Ügyfél a tanácsadói díjazással el nem számolható többszolgáltatásra tart igényt. A tranzakciószám növekedését a 11.3.1–11.3.6 pont szerinti limit- és átsorolási rendszer kezeli; ugyanazon többletmennyiség után a Cortaxo egyszerre limit feletti díjat és díjemelést nem érvényesít. 11.22 A Cortaxo az éves díjat három tényező alapján határozza meg: (a) a hivatalosan közzétett inflációs ráta, amellyel a díjak mindenképpen változnak; (b) a feladatokban bekövetkezett mennyiségi, tartalmi és technikai változások; (c) az Ügyféllel kapcsolatos kockázatok. A Cortaxo defláció esetén díjcsökkentést nem alkalmaz. 11.23 Az inflációs mértékű emelést a Cortaxo külön értesítés nélkül, a következő év első számlájában, megjegyzésként közli. Az ettől eltérő okú díjmódosítási szándékáról az év második munkahetében elektronikus levélben tájékoztat; az Ügyfél 7 napon belül élhet észrevétellel. Észrevétel esetén a Feleknek az első hónapban egyezségekre kell jutniuk; addig a Cortaxo kizárólag az inflációval növelt díjat számlázhatja. 11.24 A Cortaxo a felmondási időre akkor is jogosult a könyvelési díjra, ha ezen időszakban könyvelendő anyag nem érkezik.	11.20 Fees are valid for the year in which the contract is signed, and until 31 December of that calendar year, unless a significant and lasting change occurs during the year. 11.21 A change is lasting if it subsists for at least 6 months. A change is significant if either Party considers it to be so, and also where the Client requires additional services not chargeable at advisory rates. Growth in transaction volume is dealt with by the limit and reclassification mechanism under clauses 11.3.1 to 11.3.6; Cortaxo does not apply both an excess fee and a fee increase in respect of the same additional volume. 11.22 Cortaxo determines the annual fee on the basis of three factors: (a) the officially published rate of inflation, by which fees change in any event; (b) changes in the volume, content and technical nature of the tasks; and (c) risks associated with the Client. Cortaxo does not apply fee reductions in the event of deflation. 11.23 Cortaxo notifies an inflation-level increase without separate notice, by way of a note on the first invoice of the following year. It notifies any intention to change fees for other reasons by e-mail in the second working week of the year; the Client may raise observations within 7 days. Where observations are raised, the Parties must reach agreement within the first month; until then, Cortaxo may invoice only the fee increased by inflation. 11.24 Cortaxo is entitled to the bookkeeping fee for the notice period even if no material for posting is received during that period.
12. A SZERZŐDÉS HATÁLYA ÉS MEGSZŰNÉSE	12. TERM AND TERMINATION

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
12.1 A szerződés a Felek egybehangzó akaratával, mindkét oldali aláírást követően, határozatlan időre jön létre.	12.1 The contract is concluded by the concurring intention of the Parties, following signature by both sides, for an indefinite term.
12.2 A szerződést bármelyik fél 3 hónapos felmondási idővel, kizárólag írásban mondhatja fel. A felmondási idő első hónapja a felmondás kézhezvételének hónapja. A felmondásban az indokot meg kell jelölni.	12.2 Either Party may terminate the contract on 3 months' notice, in writing only. The first month of the notice period is the month in which notice is received. The notice must state the reason for termination.
12.3 Ha a felmondás az üzleti év vége felé történik, az üzleti évet lezáró beszámoló elkészítése a jelen ÁSZF és az egyedi szerződés feltételei szerint a Cortaxo feladata marad, mivel a beszámoló határideje rendszerint hosszabb a felmondási időnél, és a mérlegkészítés időpontja könyvelőváltás miatt nem változtatható meg. A beszámoló díját az Ügyfél a 11.4 pont szerint előre megfizeti.	12.3 Where notice is given towards the end of the financial year, the preparation of the annual financial statements remains Cortaxo's task on the terms of these GTC and the individual contract, since the deadline for the statements is normally longer than the notice period and the balance-sheet preparation date cannot be changed on account of a change of accountant. The Client pays the fee for the statements in advance under clause 11.4.
12.4 A felmondási idő alatt a Felek az alábbiakat rendezik: valamennyi bizonylat lekönyvelésre került-e; szükséges-e további tétel a teljesség biztosításához; eljutottak-e az adatok az Ügyfélhez; minden bevallás alátámasztott-e, illetve szükséges-e önellenőrzés; valamint minden output rendezett és átadható állapotban van-e.	12.4 During the notice period the Parties settle the following: whether all source documents have been posted; whether further entries are required for completeness; whether the data has reached the Client; whether all returns are supported and whether any self-revision is required; and whether all outputs are in order and ready for handover.
12.5 Bármelyik fél rendkívüli felmondással, azonnali hatállyal megszüntetheti a szerződést, ha (a) a másik fél valamely kötelezettségét súlyosan megszegi, és a szerződésszegés a felszólítás és az abban tűzött észszerű határidő ellenére is fennáll; vagy (b) olyan nézeteltérés alakul ki, amelynek rendezésére a Felek nem látnak esélyt.	12.5 Either Party may terminate the contract by extraordinary notice with immediate effect if (a) the other Party commits a serious breach of an obligation and the breach persists notwithstanding a demand and a reasonable deadline set therein; or (b) a difference arises which the Parties see no prospect of resolving.
12.6 A Cortaxo oldaláról súlyos szerződésszegésnek minősül különösen: ha az Ügyfél számlatartozása eléri a három havi díjnak megfelelő összeget, és azt a Cortaxo írásbeli felszólítása ellenére sem egyenlíti ki; ha az Ügyfél szakmailag vagy etikailag nem vállalható utasítást ad; valamint ha az Ügyfél a Pmt. szerinti ügyfél-átvilágítási kérésnek nem tesz eleget. Az utóbbi esetben a Cortaxo mérlegelési lehetőség nélkül köteles a szerződést felmondani.	12.6 From Cortaxo's side, a serious breach includes in particular: the Client's outstanding invoices reaching an amount equal to three months' fees and remaining unpaid despite Cortaxo's written demand; the Client giving an instruction that is unacceptable on professional or ethical grounds; and the Client failing to comply with a customer due diligence request under the AML Act. In the last case, Cortaxo is required to terminate the contract without any discretion.
12.6.1 A díjtartozás miatti rendkívüli felmondás menete: (a) a Cortaxo a második havi elmaradás után a 11.17 pont szerint felfüggesztheti a szolgáltatást; (b) a harmadik havi elmaradást követően írásbeli felszólítást küld, legalább 8 napos teljesítési határidővel; (c) ha a tartozás a határidőn belül sem kerül kiegyenlítésre, a Cortaxo a szerződést azonnali hatállyal felmondhatja. A felmondás nem érinti a Cortaxo követelését a felmondásig teljesített szolgáltatások ellenértékére, sem az Ügyfél dokumentumainak kiadására vonatkozó kötelezettséget [4.15].	12.6.1 The procedure for extraordinary termination on grounds of unpaid fees is: (a) after two months' arrears Cortaxo may suspend the service under clause 11.17; (b) after three months' arrears it sends a written demand allowing at least 8 days for payment; (c) if the debt remains unpaid within that period, Cortaxo may terminate the contract with immediate effect. Termination does not affect Cortaxo's claim for the consideration for services performed up to termination, nor its obligation to release the Client's documents [clause 4.15].
12.7 A Cortaxo rendkívüli felmondása tartalmazza: a felmondás konkrét indokát; az utolsó lekönyvelt hónapot; az utolsó benyújtott adóbevallás időszakát és napját; az utolsó	12.7 Cortaxo's extraordinary notice states: the specific reason for termination; the last month posted; the period and date of the last tax return filed; the last month for which

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
számfejtett hónapot; a nyilvántartott számlatartozást; valamint az átadáshoz kapcsolódó egyéb adatokat. 12.8 A szerződés hatályát veszti az Ügyfél kényszersztörési, végelszámolási vagy felszámolási eljárásának kezdő napjával. Ha a végelszámoló vagy a felszámoló a szolgáltatást továbbra is igénybe kívánja venni, a Felek új szerződést kötnek.	payroll was processed; outstanding invoiced amounts; and other information relating to handover. 12.8 The contract ceases to have effect on the commencement date of any compulsory strike-off, voluntary liquidation or insolvency proceedings concerning the Client. If the liquidator wishes to continue using the service, the Parties conclude a new contract.
13. VEGYES ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK 13.1 A jelen ÁSZF, a Cortaxo által alkalmazott sablonok, kimutatások, módszertan és egyéb szellemi alkotások a Cortaxo szellemi tulajdonát képezik. Az Ügyfél ezekre a szerződés alapján felhasználási jogot nem szerez, és azokat harmadik személy részére nem adhatja át. 13.2 A Cortaxo jogosult a szerződésből eredő jogait és kötelezettségeit a 0.1 pontban megnevezett másik szolgáltatóra átruházni, az Ügyfél előzetes írásbeli tájékoztatása mellett. Az Ügyfél a tájékoztatástól számított 15 napon belül kifogást emelhet; ebben az esetben a Felek egyeztetnek. 13.3 Egyik fél sem felel a szerződés teljesítésének elmaradásáért, ha azt olyan, ellenőrzési körén kívül eső, előre nem látható körülmény okozta, amelynek elhárítása nem volt elvárható. Az érintett fél a körülményről a másik felet haladéktalanul tájékoztatja, és megteszi a kár csökkentéséhez szükséges intézkedéseket. 13.4 Ha a jelen ÁSZF valamely rendelkezése érvénytelen vagy érvényesíthetetlen, az nem érinti a többi rendelkezés érvényességét. Az érvénytelen rendelkezés helyébe olyan rendelkezés lép, amely a Felek szándékához a lehető legközelebb áll. 13.5 A szerződésre és a jelen ÁSZF-re a magyar jog irányadó. Ha az Ügyfél Fogyasztó, e jogválasztás nem eredményezheti, hogy az Ügyfél elveszítse azt a védelmet, amelyet a szokásos tartózkodási helye szerinti állam jogának eltérést nem engedő rendelkezései biztosítanak [593/2008/EK rendelet 6. cikk]. 13.6 A Felek a szerződésből eredő jogvitáikra a magyar bíróságok joghatóságát kötik ki. Ha az Ügyfél Fogyasztó, e kikötés nem alkalmazandó; ebben az esetben az 1215/2012/EU rendelet joghatósági szabályai irányadók. 13.7 Az Ügyfél köteles a Cortaxót írásban tájékoztatni, ha Magyarországról elköltözik vagy székhelyét külföldre helyezi. A Cortaxo ebben az esetben jogosult a szerződés feltételeinek felülvizsgálatát kezdeményezni.	13. MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS 13.1 These GTC, together with the templates, reports, methodology and other intellectual works used by Cortaxo, are Cortaxo's intellectual property. The Client acquires no right of use in them under the contract and may not transfer them to third parties. 13.2 Cortaxo is entitled to transfer its rights and obligations under the contract to the other provider named in clause 0.1, subject to prior written notice to the Client. The Client may object within 15 days of such notice; in that event the Parties consult. 13.3 Neither Party is liable for failure to perform the contract where caused by an unforeseeable circumstance beyond its control which it could not reasonably have been expected to avert. The affected Party informs the other without delay and takes the steps necessary to mitigate loss. 13.4 If any provision of these GTC is invalid or unenforceable, this does not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision is replaced by a provision that comes as close as possible to the Parties' intention. 13.5 The contract and these GTC are governed by Hungarian law. Where the Client is a Consumer, this choice of law may not result in the Client being deprived of the protection afforded by provisions that cannot be derogated from under the law of the country of their habitual residence (Article 6 of Regulation (EC) No 593/2008). 13.6 The Parties submit disputes arising from the contract to the jurisdiction of the Hungarian courts. Where the Client is a Consumer, this stipulation does not apply; in that case the jurisdiction rules of Regulation (EU) No 1215/2012 apply. 13.7 The Client is required to inform Cortaxo in writing if it moves away from Hungary or transfers its registered seat abroad. Cortaxo is entitled in that event to initiate a review of the terms of the contract.

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
13.8 A jelen ÁSZF-ben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv, a számvitelről szóló törvény, az adózás rendjéről szóló törvény, az adóigazgatási rendtartás, a pénzmosás elleni törvény, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezései irányadók. 13.9 A jelen ÁSZF mellékletei: 1. számú melléklet — Fogyasztói kiegészítő feltételek; 2. számú melléklet — Adatfeldolgozói szerződés; 3. számú melléklet — További adatfeldolgozók.	13.8 Matters not governed by these GTC are subject to the Civil Code, the Accounting Act, the Act on Rules of Taxation, the Act on Tax Administration Procedure, the AML Act and other applicable legislation. 13.9 The annexes to these GTC are: Annex 1 — Supplementary Terms for Consumers; Annex 2 — Data Processing Agreement; Annex 3 — Sub-processors.
1. SZÁMÚ MELLÉKLET — FOGYASZTÓI KIEGÉSZÍTŐ FELTÉTELEK	ANNEX 1 — SUPPLEMENTARY TERMS FOR CONSUMERS
M1.1 A jelen melléklet kizárólag akkor alkalmazandó, ha az Ügyfél Fogyasztónak minősül, azaz a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy. Az egyéni vállalkozó a vállalkozási tevékenysége körében nem Fogyasztó. M1.2 Mivel a szerződés távollévők között jön létre, a Fogyasztót a szerződés megkötésének napjától számított 14 napon belül elállási jog illeti meg, indoklás nélkül [45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 20. § (2)]. Az elállási jog gyakorlásához a Fogyasztó a kormányrendelet 2. melléklete szerinti nyilatkozatmintát is használhatja, de bármely egyértelmű nyilatkozat elegendő. M1.3 Ha a Fogyasztó azt kívánja, hogy a Cortaxo a teljesítést a 14 napos határidő lejártá előtt kezdje meg, ezt a szerződéskötéskor kifejezetten kérnie kell, tartós adathordozón. Ennek hiányában a Cortaxo a teljesítést a 14. nap elteltéig nem kezdi meg. M1.4 A Fogyasztó elveszíti elállási jogát a szolgáltatás maradéktalan teljesítése után, de kizárólag akkor, ha a teljesítés a kifejezett előzetes beleegyezésével kezdődött meg, és a Fogyasztó tudomásul vette, hogy a maradéktalan teljesítést követően elveszíti elállási jogát [29. § (1) a)]. Ezt a tudomásulvételt a szerződéskötéskor külön nyilatkozattal kell megtennie. M1.5 Ha a Fogyasztó a teljesítés megkezdését követően él a felmondás jogával, köteles a felmondás közlésének időpontjáig teljesített szolgáltatással arányos díjat megfizetni [26. §]. Az arányos díjat a Cortaxo a Csomagleírások és díjak melléklet szerinti óradíjak alapján számítja ki, a ténylegesen elvégzett munka alapján. M1.6 A Cortaxo a megkötött szerződésről tartós adathordozón visszaigazolást ad a Fogyasztónak, legkésőbb a szolgáltatás megkezdéséig [18. §].	M1.1 This Annex applies only where the Client is a Consumer, that is, a natural person acting outside the scope of their trade, self-employment or business activity. A sole trader acting within the scope of their business activity is not a Consumer. M1.2 As the contract is concluded at a distance, the Consumer has the right to withdraw within 14 days of the date on which the contract is concluded, without giving reasons (Section 20(2) of Government Decree 45/2014 (II. 26.)). To exercise this right the Consumer may use the model form set out in Annex 2 to that Decree, but any unequivocal statement suffices. M1.3 If the Consumer wishes Cortaxo to commence performance before the expiry of the 14-day period, they must expressly request this on conclusion of the contract, on a durable medium. Failing such a request, Cortaxo does not commence performance until the 14th day has elapsed. M1.4 The Consumer loses the right of withdrawal upon full performance of the service, but only if performance began with their express prior consent and they acknowledged that they would lose that right upon full performance (Section 29(1)(a)). This acknowledgement must be given by a separate declaration on conclusion of the contract. M1.5 If the Consumer exercises the right of termination after performance has begun, they are required to pay a fee proportionate to the service performed up to the time notice is given (Section 26). Cortaxo calculates the proportionate fee on the basis of the hourly rates in the Package Descriptions and Fees annex, by reference to the work actually performed. M1.6 Cortaxo provides the Consumer with confirmation of the concluded contract on a durable medium, at the latest by the commencement of the service (Section 18).

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
M1.7 A Fogyasztó a szolgáltatással kapcsolatos vitás ügyben a lakóhelye vagy tartózkodási helye szerinti békéltető testülethez fordulhat. A Cortaxo székhelye szerint illetékes: Budapesti Békéltető Testület, 1016 Budapest, Krisztina krt. 99. III. em. 310., bekelteto.testulet@bkik.hu. M1.8 Fogyasztóval szemben az ÁSZF alábbi rendelkezései nem alkalmazandók: a 4.11.2 pont szerinti hallgatólagoz jóváhagyási vélelem; a 7.7 pont szerinti kártérítési felső korlát; a 11.22–11.23 pont szerinti egyoldalú inflációs díjmódosítás; a 13.6 pont szerinti joghatósági kikötés; valamint a 11.17 pont szerinti, két havi tartozáshoz kötött felfüggesztés.	M1.7 In the event of a dispute concerning the service, the Consumer may turn to the conciliation board competent for their place of residence or stay. The board competent for Cortaxo's registered seat is: Budapest Conciliation Board, 1016 Budapest, Krisztina krt. 99, 3rd floor, room 310, bekelteto.testulet@bkik.hu. M1.8 The following provisions of the GTC do not apply vis-à-vis a Consumer: the presumption of tacit approval under clause 4.11.2; the liability cap under clause 7.7; the unilateral inflation-based fee adjustment under clauses 11.22–11.23; the jurisdiction stipulation under clause 13.6; and the suspension linked to two months' arrears under clause 11.17.
2. SZÁMÚ MELLÉKLET — ADATFELDOLGOZÓI SZERZŐDÉS	ANNEX 2 — DATA PROCESSING AGREEMENT
M2.1 A jelen melléklet a GDPR 28. cikke szerinti adatfeldolgozói szerződésnek minősül. Adatkezelő: az Ügyfél. Adatfeldolgozó: a Cortaxo. M2.2 Az adatkezelés tárgya: könyvviteli és — külön megállapodás esetén — bérszámfejtési szolgáltatás nyújtása. Időtartama: a szerződés hatálya, valamint az azt követő, a 4.14 pont szerinti megőrzési idő. Jellege és célja: az Ügyfél jogszabályi számviteli, adózási és munkaügyi kötelezettségeinek teljesítése. M2.3 A személyes adatok típusa: név, születési adatok, anyja neve, lakcím, adóazonosító jel, társadalombiztosítási azonosító jel, bankszámlaszám, munkaviszonyra vonatkozó adatok, jövedelemadatok, valamint a bizonylatokon szereplő egyéb személyes adatok. Az érintettek kategóriái: az Ügyfél munkavállalói, vezető tisztségviselői, tagjai, megbízottjai, vevői és szállítói képviselői. M2.4 A Cortaxo a személyes adatokat kizárólag az Ügyfél dokumentált utasításai alapján kezeli, ideértve a harmadik országba történő adattovábbítást is, kivéve, ha a kezelést uniós vagy tagállami jog írja elő. Ez utóbbi esetben a Cortaxo az adatkezelést megelőzően értesíti az Ügyfelet, kivéve, ha az értesítést az adott jog fontos közérdekből tiltja. M2.5 A Cortaxo biztosítja, hogy a személyes adatok kezelésére feljogosított személyek titoktartási kötelezettséget vállaltak vagy jogszabályon alapuló titoktartási kötelezettség alatt állnak. M2.6 A Cortaxo a GDPR 32. cikke szerinti technikai és szervezési intézkedéseket megteszi, így különösen: hozzáférés-korlátozás és jelszóvédelem; kétfaktoros	M2.1 This Annex constitutes a data processing agreement within the meaning of Article 28 GDPR. Controller: the Client. Processor: Cortaxo. M2.2 Subject matter of the processing: the provision of bookkeeping and, where separately agreed, payroll services. Duration: the term of the contract and the subsequent retention period under clause 4.14. Nature and purpose: fulfilment of the Client's statutory accounting, tax and employment obligations. M2.3 Types of personal data: name, birth data, mother's name, address, tax identification number, social security number, bank account number, employment data, income data and other personal data appearing on source documents. Categories of data subjects: the Client's employees, directors, members, agents, and representatives of its customers and suppliers. M2.4 Cortaxo processes personal data solely on the Client's documented instructions, including as regards transfers to third countries, unless required to do so by Union or Member State law. In the latter case Cortaxo informs the Client of that legal requirement before processing, unless that law prohibits such information on important grounds of public interest. M2.5 Cortaxo ensures that persons authorised to process personal data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality. M2.6 Cortaxo implements the technical and organisational measures required by Article 32 GDPR, in particular: access restriction and password protection; two-factor

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
hitelesítés a kritikus rendszereknél; titkosított adattárolás és -továbbítás; rendszeres biztonsági mentés a könyvelés helyétől eltérő helyen; a hozzáférések naplózása. M2.7 A Cortaxo a további adatfeldolgozók igénybevételére vonatkozó feltételeket a 10.8 pont szerint tartja tiszteletben, és a további adatfeldolgozóra ugyanazokat az adatvédelmi kötelezettségeket telepíti, mint amelyek őt terhelik. A további adatfeldolgozó tevékenységéért a Cortaxo teljes felelősséggel tartozik az Ügyfél felé. M2.8 A Cortaxo az Ügyfelet megfelelő intézkedésekkel segíti az érintettek jogainak gyakorlásához kapcsolódó kérelmek megválaszolásában. Ha érintetti kérelem közvetlenül a Cortaxóhoz érkezik, azt haladéktalanul továbbítja az Ügyfélnek, és önállóan nem válaszol. M2.9 A Cortaxo segíti az Ügyfelet a GDPR 32–36. cikke szerinti kötelezettségek teljesítésében, figyelembe véve az adatkezelés jellegét és a rendelkezésére álló információkat. M2.10 Az adatkezelési szolgáltatás nyújtásának befejezését követően a Cortaxo az Ügyfél döntése alapján a személyes adatokat törli vagy visszajuttatja, és a meglévő másolatokat törli, kivéve, ha uniós vagy tagállami jog az adatok tárolását írja elő. A Cortaxo felhívja a figyelmet arra, hogy a számviteli és a pénzmosás elleni jogszabályok megőrzési kötelezettséget írnak elő, amely a törlési kötelezettséget megelőzi. M2.11 A Cortaxo az Ügyfél rendelkezésére bocsát minden olyan információt, amely a jelen melléklet szerinti kötelezettségek teljesítésének igazolásához szükséges, és lehetővé teszi az Ügyfél vagy az általa megbízott auditor által végzett auditokat, előre egyeztetett időpontban, a más ügyfelekre vonatkozó titoktartás sérelme nélkül.	authentication for critical systems; encrypted storage and transmission of data; regular backups held at a location other than that where bookkeeping is performed; and logging of access. M2.7 Cortaxo respects the conditions for engaging sub-processors set out in clause 10.8, and imposes on any sub-processor the same data protection obligations as apply to itself. Cortaxo remains fully liable to the Client for the performance of any sub-processor. M2.8 Cortaxo assists the Client by appropriate measures in responding to requests for exercising data subjects' rights. Where a request from a data subject is addressed directly to Cortaxo, it forwards it to the Client without delay and does not respond independently. M2.9 Cortaxo assists the Client in ensuring compliance with the obligations under Articles 32 to 36 GDPR, taking into account the nature of processing and the information available to it. M2.10 On completion of the processing services, Cortaxo, at the Client's choice, deletes or returns the personal data and deletes existing copies, unless Union or Member State law requires storage. Cortaxo draws attention to the fact that accounting and anti-money-laundering legislation impose retention obligations which take precedence over the obligation to erase. M2.11 Cortaxo makes available to the Client all information necessary to demonstrate compliance with the obligations under this Annex and allows for and contributes to audits conducted by the Client or an auditor mandated by the Client, at a pre-arranged time and without prejudice to confidentiality towards other clients.
3. SZÁMÚ MELLÉKLET — TOVÁBBI ADATFELDOLGOZÓK	ANNEX 3 — SUB-PROCESSORS
M3.1 A Cortaxo az alábbi további adatfeldolgozókat veszi igénybe. A lista naprakész változata a www.cortaxo.hu honlapon érhető el. Szolgáltató · Funkció · Székhely · EGT-n kívüli továbbítás garanciája RELAX SZOFTVERHÁZ KFT · könyvelőprogram · _____ · _____ RELAX SZOFTVERHÁZ KFT · bérszámfejtő program · _____ · _____	M3.1 Cortaxo engages the sub-processors listed below. An up-to-date version of the list is available at www.cortaxo.hu. Provider · Function · Seat · Safeguard for transfer outside the EEA _____ · accounting software · _____ · _____ _____ · payroll software · _____ · _____

CORTAXO

MAGYAR	ENGLISH (tájékoztató fordítás / translation for information)
Google Business Suite· e-mail és irodai rendszer · _____ · _____	_____ · e-mail and office suite · _____ · _____
Google Buisness Suire · felhő alapú tárhely · _____ · _____	_____ · cloud storage · _____ · _____
Retool · ügyfélkezelő rendszer · _____ · _____	_____ · client management system · _____ · _____
Signrequest · elektronikus aláírás · _____ · _____	_____ · electronic signature · _____ · _____
Google meet · videokonferencia · _____ · _____	_____ · video conferencing · _____ · _____
<i>A jelen ÁSZF hatályba lép: 2026. 09. hó 01. napján.</i>	<i>These GTC enter into force on _____ 2026.</i>